



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS SHELACH • MAAMAR 3

ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר...

“E agora, por favor, que o poder de
Ado-nai seja grande” (Numbers 14:17)



As vestimentas da alma são luzes circundantes, atraídas para baixo por meio das mitsvot, realizadas antes de tudo como um servo que cumpre a ordem do Rei. Como as mitsvot têm sua raiz na Vontade Suprema, acima da sabedoria da Torá, seu poder, “o poder de Ado-nai”, pode alcançar os níveis mais baixos e elevar até mesmo aqueles que caíram por causa do pecado dos espiões, assim como a força de quem arremessa transporta uma pedra; mas somente “agora”, neste mundo de ação e livre escolha, é o tempo da teshuvá.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/3/

A IDEIA CENTRAL

As vestimentas da alma são luzes circundantes, atraídas para baixo por meio das mitsvot, realizadas antes de tudo como um servo que cumpre a ordem do Rei. Como as mitsvot têm sua raiz na Vontade Suprema, acima da sabedoria da Torá, seu poder, “o poder de Ado-nai”, pode alcançar os níveis mais baixos e elevar até mesmo aqueles que caíram por causa do pecado dos espiões, assim como a força de quem arremessa transporta uma pedra; mas somente “agora”, neste mundo de ação e livre escolha, é o tempo da teshuvá.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

A súplica de Moshe após o pecado dos espiões abre um maamar sobre por que a ação é o principal e como as mitsvot se tornam as vestimentas da alma. Antes de descer, a alma, como os anjos, “permanece”: seu amor e temor são determinados pelo que apreende da luz que preenche todos os mundos. Neste mundo, onde ela está oculta, a luz que circunda todos os mundos repousa sobre a alma como um makif, atraído para baixo somente pela ação, “hoje, para cumpri-las”; ela pode transformar a natureza da pessoa e permite que a alma “caminhe” de um nível a outro. As bênçãos que precedem o Shemá traçam esse percurso: D'us é exaltado acima dos mundos, mas Sua realeza, “Senhor de nossa força”, envolve o pensamento, a fala e a ação da alma. Uma mitzvá é, antes de tudo, a ordem do Rei e somente depois uma atração de luz; compreendê-la acrescenta alegria, pois a sabedoria da Torá é uma vestimenta para a Vontade Suprema. Essa luz circundante é “o poder de Ado-nai”, que eleva o inerte, assim como a força de quem arremessa transporta uma pedra. Tendo sua raiz acima da Torá, ela alcança os níveis inferiores, mesmo além do pecado dos espiões, transformando a transgressão em abundância; mas somente “agora”, enquanto a pessoa pode escolher: “e agora” significa teshuvá.

ESQUEMA

1 A ação, as vestimentas da alma e o “permanecer”

¶¶

“Hoje, para cumpri-las”: os Sábios e o Zohar ensinam que a ação é o principal e que as mitsvot são as vestimentas da alma, de modo que a pessoa precisa voltar em reencarnação até cumprir todas as 613. Como as ações se tornam vestimentas, e por que a alma precisa de uma? Antes de descer, a alma, como os anjos (Michael no amor, Gavriel no temor), “permanece” em um único nível, e seu amor e temor se limitam ao que apreende da luz que preenche todos os mundos.

2 “Caminhar”: a luz circundante

¶2

Este mundo é o mundo da ação, onde a pessoa pode mudar sua natureza e as trevas são transformadas em luz. Como a luz que preenche todos os mundos está oculta aqui, a luz que circunda todos os mundos repousa sobre a alma como um makif: “Anochi”, atraído para baixo especificamente por meio de “hoje, para cumprilas”. Seu poder de mudar a pessoa para além da medida própria da alma é chamado “caminhar” e depende do cumprimento da Torá e das mitsvot.

3 As bênçãos que precedem o Shemá

¶3-4

“Se caminhardes em Meus estatutos”: caminhar é o amor “com toda a tua força”, que vem da contemplação, nas bênçãos que precedem o Shemá, de que todos os mundos são mera “obra”, criados a partir de um vislumbre, enquanto D'us é “o Rei, que somente Ele é exaltado”, e somente o fato de Ele ser Rei se estende por eles. Por isso, “tem misericórdia de nós”, pois o homem está muito distante d'Ele; ainda assim, Ele é “Senhor de nossa força”, e Sua realeza é aceita como um makif, do qual provêm três makifim para a alma: no pensamento, na fala e na ação.

4 Rocha, Escudo e Fortaleza: as vestimentas do Mundo Vindouro

¶5

Os três títulos são os makifim que envolvem o pensamento, a fala e a ação da alma, e sua nefesh, ruach e neshamah, ligando-a “ao vínculo da vida” dentro da Luz Infinita; assim também a caridade é a “justiça” por meio da qual “a glória de Havayá te reunirá”. Esses makifim são as vestimentas da alma no Mundo Vindouro, feitas pelas mitsvot, que por sua vez consistem em pensamento, fala e ação e atraem a santidade suprema que permanece à parte.

5 Primeiro o Rei; depois, “que nos santificou”

¶6

Uma bênção primeiro atrai do Alto: “Bendito és Tu, Rei do mundo”; somente depois diz “que nos santificou com Seus mandamentos”, elevando a alma à santidade suprema. Assim, toda mitsvá tem dois aspectos: cumprir a ordem do Rei e atrair a Luz Infinita e a Vontade Suprema para a ação.

6 O serviço de um servo e a Torá como vestimenta

¶7-8

Uma mitsvá cumprida apenas para atrair luz é como um amuleto, um remédio ou uma transação comercial; ela deve ser cumprida como um servo executa o decreto de seu senhor, mesmo sem motivo, e então a luz é atraída por si só, enquanto sem aceitar o jugo nada é atraído. O shofar tanto provoca tremor como “embelezamento” com deleite, e conhecer a intenção de uma mitsvá serve para aumentar a alegria ao cumpri-la. A Torá, que provém de Chochmá, é uma vestimenta para as mitsvot, que são a Vontade Suprema: ela define como a presença imanente de D'us deve se manifestar (a sucá, os tefilin, as oferendas); por isso, é o alimento e a luz interior da alma, enquanto a própria mitsvá repousa acima da alma como um makif. Assim também no homem, conhecer a intenção é uma vestimenta para aceitar as mitsvot como um servo.

7 O poder de Ado-nai e “lento para se irar”

¶9-10

Ado-nai é a realeza de D'us (suas letras formam dina, “lei”), e “o poder de Ado-nai” é a luz que circunda todos os mundos, atraída por meio da aceitação de Sua realeza no cumprimento das mitsvot. Como a força oculta que transporta pelo ar uma pedra inanimada, ela eleva e envolve todos os mundos e criaturas, que diante d'Ele são como o inanimado; até mesmo os anjos e as almas são chamados “pó”. Como o pecado dos espíões foi tão grande, Moshe pediu que esse poder alcançasse os níveis mais baixos: erech apayim, uma “face” longa, a revelação de proximidade e amor que se estende para baixo, proveniente do “falar” no Alto, que se torna o “dizer” oculto embaixo, assim como a fala de um mestre se torna o pensamento do aluno.

8 Torá, mitsvot e os dois Jardins do Éden

¶11-12

O estudo da Torá transforma o “falar” superior em “dizer” inferior, e o homem atrai o esplendor da Shechiná para dentro do Gan Eden: a Torá, para o Gan Eden superior, e as mitsvot, para o inferior. Embora as mitsvot, que são a Vontade Suprema, tenham sua raiz acima da sabedoria da Torá, o que é superior pode descer mais baixo; por isso Moshe pediu que o poder de Ado-nai, atraído por meio do serviço das mitsvot, alcançasse até mesmo além do pecado dos espiões, assim como o poder da Torá e das mitsvot alcança este mundo, mesmo agora.

9 Carregar a iniquidade, passar por cima da transgressão

¶13-14

As bênçãos “alcançam você”, descendo até onde você se encontra, e essa grande atração “carrega a iniquidade”, elevando até mesmo seu peso, assim como o poder eleva a pedra. Pesha (transgressão) torna-se shefa (abundância), e os pecados deliberados tornam-se como méritos; é assim que a Torá, que é “verdade”, e a caridade expiam.

10 “E agora”: teshuvá enquanto se pode escolher

¶15

O estudo da Torá, com as palavras de D'us na boca da pessoa, e as mitsvot cumpridas com a aceitação de Sua realeza atraem o poder que eleva a pedra caída, mas somente “hoje, para cumpri-las”, não amanhã. “E agora” significa teshuvá, que transforma as trevas em luz, e ela deve ocorrer agora, enquanto a pessoa tem livre-arbítrio. O maamar termina com uma lista de fontes sobre o versículo.

CONCEITOS-CHAVE

As vestimentas da alma לבושי הנשמה

As luzes circundantes produzidas pelas mitsvot, com as quais a alma se reveste no Mundo Vindouro; quando falta uma mitsvá, falta uma vestimenta.

Permanecer e caminhar עמידה והליכה

Permanecer é estar em um nível fixo, com amor e temor limitados à apreensão própria da alma, como no caso dos anjos. Caminhar é passar de um nível a outro, por meio da luz circundante atraída pelas mitsvot neste mundo.

Luz circundante (makif) אור מקיף

A luz que repousa sobre a alma, vinda do Alto, em vez de ser absorvida dentro dela. Proveniente da luz que circunda todos os mundos, pode mudar a natureza da pessoa para além do que a alma poderia alcançar por si mesma.

O serviço de um servo עבודת עבד / קבלת עול

Cumprir uma mitsvá como ordem do Rei, mesmo sem motivo: aceitar o jugo (kabalat ol). Somente isso atrai a Luz Infinita; compreender a intenção da mitsvá acrescenta alegria ao seu cumprimento.

A Torá como vestimenta para as mitsvot שלמה ולבוש לבחי המצות

A Torá, que provém de Chochmá, define como a Vontade Suprema deve repousar embaixo. A alma a absorve como alimento e luz interior, enquanto a mitsvá, a própria Vontade, permanece acima da alma como um makif.

O poder de Ado-nai כח אדני

A luz que circunda todos os mundos, atraída por meio da aceitação da realeza de D'us no cumprimento das mitsvot. Como o poder que transporta uma pedra arremessada, ela eleva aquilo que não pode subir por si mesmo.

Falar e dizer דבור ואמירה

Falar é aberto e em voz alta, pertencente ao mundo revelado; dizer é no coração e no pensamento. O que é revelação na fala de um nível superior torna-se ocultação no inferior, a raiz da qual os níveis inferiores vêm a existir.

Lento para se irar ארך אפים

A “face” é o fluxo concedido com proximidade e amor; erech apayim é essa revelação prolongada, que se estende muito para baixo, de modo a alcançar até mesmo aqueles que caíram muito baixo.

“E agora” significa teshuvá אין ועתה אלא תשובה

A teshuvá transforma as trevas em luz e pertence ao “agora”, o tempo de “hoje, para cumpri-las” e do livre-arbítrio, quando a luz que circunda todos os mundos repousa sobre a pessoa.

SEÇÃO 1 • 11

A ação, as vestimentas da alma e o “permanecer”

1 ועתה יגדל נא^{1,2} כח אדני כאשר דברת לאמר ה' ארך אפים³ וגו'. הנה כתיב היום לעשותם⁴ ואמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] לא המדרש הוא העיקר⁵ אלא המעשה⁶ וגדול התלמוד שמביא⁷ לידי מעשה.

“E agora, por favor, que o poder de Ado-nai seja grande, como falaste, dizendo: Havayá é tardio em irar-se (erech apayim), etc.” Está escrito: “Hoje, para praticá-las”, e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “O estudo não é o principal, mas a ação”; e também: “Grande é o estudo, pois conduz à ação.”

O maamar começa com o pedido de Moshe após o pecado dos espiões, rogando que “o poder de Ado-nai” seja engrandecido e recordando as próprias palavras de D'us, de que Ele é “tardio em irar-se”. Antes de explicar o versículo, o Alter Rebe apresenta um tema: a importância decisiva da ação concreta, ensinada por “hoje, para praticá-las” e pelas afirmações dos Sábios de que a ação é o principal e de que o estudo é grande porque conduz à ação.

וגם בזהר הקדוש⁸ הפליא להגדיל בשבח המעשה דמצות אינון לכושין⁹ וכשחסר מצוה אחת¹⁰ הוי לכושא חסירא.

Também no sagrado Zohar, a excelência da ação é exaltada de modo extraordinário: as mitsvot são vestimentas, e, quando falta uma mitsvá, a vestimenta fica incompleta.

O Zohar descreve as mitsvot como vestimentas da alma. Cada mitsvá que a pessoa cumpre acrescenta algo a essa vestimenta; por isso, se faltar mesmo uma única mitsvá, a vestimenta estará incompleta.

ולכן אדם צריך לבא בגלגול עד שיקיים כל התרי"ג מצות ולהיות כהן ולוי ג"כ כדי שיקיים המצות התלויות בהם.

Portanto, a pessoa precisa voltar em uma reencarnação (gilgul) até cumprir todas as 613 mitsvot, e também tornar-se um Cohen e um Levi, para cumprir as mitsvot que dependem deles.

Como cada uma das 613 mitsvot contribui para a vestimenta da alma, uma alma que não as cumpriu todas precisa retornar em outra vida para completá-las. Isso inclui até nascer como Cohen ou Levi, pois algumas mitsvot só podem ser cumpridas por eles.

ולהבין כל זה איך נעשו לבושים ממעשה המצות ומהו ענין לבוש זה ולמה צריכה הנשמה להיות לה לבוש¹¹ (ועמ"ש מזה בפ' חיי שרה ע"פ ואברהם זקן¹² ובמ"א).

E [é preciso] compreender tudo isso: como a prática das mitsvot produz vestimentas, o que é essa vestimenta e por que a alma precisa ter uma vestimenta (e veja o que está escrito sobre isso na Parashat Chayei Sarah, sobre o versículo "E Avraham era velho", e em outros lugares).

O Alter Rebe enuncia as questões que o maamar responderá: como uma ação física se torna uma vestimenta para a alma, o que é essa vestimenta e por que a alma precisa dela. Ele remete o leitor a uma discussão paralela em Torah Ohr, Chayei Sarah, e a outros lugares.

הנה נודע שירידת הנשמה בעולם הזה היא צורך עלייה¹³ כי הנשמה קודם בואה לעולם הזה היתה בבחינת עמידה וכמ"ש חי ה' אשר עמדתי¹⁴ לפניו.¹⁵ ונתתי לך מהלכים¹⁶ בין העומדים האלה.

Ora, é sabido que a descida da alma a este mundo se dá em benefício de uma ascensão. Pois, antes de vir a este mundo, a alma estava no nível de "permanecer de pé" (amidá), como está escrito: "Tão certo como vive Havayá, diante de Quem permaneci." "E te darei caminhos entre estes que estão de pé."

A descida da alma a um corpo tem por finalidade elevá-la acima do nível em que se encontrava antes. Antes de descer, ela estava em estado de "permanecer de pé", como o profeta diz a respeito de estar diante de D'us; o versículo em Zecharyah promete "caminhos" entre os que estão de pé, isto é, entre os anjos.

וע"י קיום המצות בעוה"ז נעשה לה בחינת הליכה ונתתי לך מהלכים וגוי' (וכמבואר מזה לעיל בפ' וישב בד"ה כה אמר¹⁷ ה' כוי ונתתי לך מהלכים כוי').

E, por meio do cumprimento das mitsvot neste mundo, alcança-se para ela o nível de "caminhar": "E te darei caminhos, etc." (como se explica a esse respeito acima, na Parashat Vayeshev, no discurso que começa "Assim diz Havayá, etc.: E te darei caminhos, etc.>").

Somente por meio do cumprimento das mitsvot neste mundo a alma adquire o "caminhar": a capacidade de avançar de um nível a outro, em vez de permanecer fixa. Esse tema é explicado mais extensamente em Torah Ohr, Vayeshev.

כי בחי' עמידה הוא בחי' ובכל נפשך¹⁸ שאהבה ויראה היא מוגבלת לפי שיעור השגת הנפש ודביקותה באלהים חיים.

Pois o nível de "permanecer de pé" corresponde a "com toda a tua alma", no qual amor e temor são limitados conforme a medida da compreensão da alma e de sua adesão ao D'us vivo.

"Permanecer de pé" corresponde ao amor a D'us "com toda a tua alma", entendido aqui como um amor medido pela capacidade da própria alma: ela ama e teme D'us somente na medida em que O compreende e a Ele se apega. Esse amor é verdadeiro, mas limitado; por isso, permanece em um único nível.

והענין כי הנה נודע שהמלאכים נק' עומדים כמ"ש שרפים עומדים¹⁹ לפי שעומדים כל ימיהם במדרגה אחת מיכאל

E a explicação é a seguinte: é sabido que os anjos são chamados “os que estão de pé”, como está escrito: “Serafins estão de pé”, pois permanecem todos os seus dias em um único nível: Michael

Os anjos são chamados “os que estão de pé” porque cada um permanece permanentemente em um único nível. O versículo “Serafins estão de pé” é a prova clássica, e cada anjo tem uma modalidade fixa de serviço, como a parte seguinte descreve.

באהבה גבריאל ביראה והאהבה והיראה היא לפי ערך השגתם אשר השגה זו היא באור א"ס ב"ה הממלא כולא עלמין דהיינו שממלא לכל עולם לפי מדרגתו ותכונתו.^{20, 21}

no amor, Gavriel no temor; e o amor e o temor correspondem à medida de sua compreensão, e essa compreensão é da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que preenche todos os mundos (memalê kol almin), isto é, que preenche cada mundo de acordo com seu nível e sua natureza.

Michael serve por meio do amor, e Gavriel, por meio do temor; cada um serve na medida daquilo que compreende. O que eles compreendem é a luz que preenche todos os mundos, que penetra em cada mundo de maneira medida, de acordo com seu nível; por isso, seu serviço também é medido e fixo.

SEÇÃO 2 • 12

“Caminhar”: a luz circundante

2 וכך היא מעלת הנשמות קודם בואן לעולם הזה ולכך היא בבחי' עמידה שעומדת תמיד כל הימים במדרגה אחת כפי ערך מדרגתה ותכונתה בכל עולם לפי מה שהוא כך מקבל מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] לפי ערכו ותכונתו.

E tal é a condição das almas antes de virem a este mundo; por isso, elas estão no nível de “permanecer de pé”, pois permanecem sempre, todos os dias, num único nível, de acordo com a medida de seu nível e de sua natureza em cada mundo. Cada mundo, conforme aquilo que é, recebe do nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) de acordo com sua medida e sua natureza.

Antes de descerem a este mundo, as almas são como os anjos: cada uma permanece num nível fixo em cada mundo. Cada mundo recebe da luz que preenche todos os mundos de acordo com sua própria medida, e o nível da alma nesse mundo corresponde àquilo que o mundo recebe.

מה שאין כן עוה"ז הוא עולם המעשה שיכול האדם לשנות את טבעו מרע לטוב ולהפוך את לבו מן הקצה אל הקצה ואתהפכא חשוכא לנהורא.

Isso, porém, não ocorre com este mundo, que é o mundo da ação, no qual a pessoa pode mudar sua natureza do mal para o bem, transformar o coração de um extremo ao outro, e “a escuridão se transforma em luz”.

Este mundo é diferente: é o mundo da ação, onde a pessoa pode realmente mudar sua natureza e transformar o coração de um extremo ao seu oposto, convertendo até mesmo a escuridão em luz.

לפי שבעוה"ז שהעולם מעלים ומסתיר על אור ה' הממלא כל עלמין ואינו מתגלה כמו למעלה.

Isso porque, neste mundo, o próprio mundo oculta e esconde a luz de D'us que preenche todos os mundos, e ela não é revelada como [o é] nos mundos superiores,

A mudança é possível aqui porque, neste mundo, a luz que preenche todos os mundos está oculta: o mundo a encobre, e ela não é revelada como nos mundos superiores. A frase se completa na parte seguinte.

²² שורה אור א"ס ב"ה הסובב כל עלמין בבחי' מקיף מלמעלה על הנפש וכמ"ש אשר אנכי מצוך היום וגו'

repousa sobre a alma, do alto, a Luz Infinita, bendito seja Ele, que circunda todos os mundos (so-
vev kol almin), no nível de uma luz abrangente (makif), como está escrito: “Que Eu (Anochi) te or-
deno hoje, etc.”

Precisamente onde a luz interior está oculta, a luz superior que circunda todos os mundos repousa sobre a alma, do alto, como uma luz abrangente (makif). O versículo “que Eu (Anochi) te ordeno hoje” alude a isso.

שבחי' אנכי הוא בחי' סובב כל עלמין נמשך בבחינת היום לעשותם דוקא (וכמבואר במ"א באריכות ע"פ ואמרת אליהם²³ את קרבני לחמי כו')

pois o nível de “Anochi” é o nível da luz que circunda todos os mundos, que é atraída para baixo especificamente no nível de “hoje, para cumpri-los” (como é explicado longamente em outro lu-
gar, sobre o versículo “E dirás a eles: Minha oferenda, Meu pão, etc.”).

“Anochi” (“Eu”), a palavra com que D'us introduz Seus mandamentos, representa a luz que circunda todos os mundos, e ela é atraída para baixo especificamente por meio de “hoje, para cumpri-los”, através da ação neste mundo. Uma explicação mais extensa encontra-se em Likkutei Torah, Pinchas.

וגדול כח בחי' אור המקיף מבחי' סוכ"ע לשנות ולהפך טבע האדם ומהותו למעלה מכדי אשר תוכל הנפש שאת בהשגתה ודביקותה באלהים חיים מתחלת יצירתה בבחינת אור פנימי לבד.

Grande é o poder do nível da luz abrangente (Or Makif), proveniente do nível da luz que circunda todos os mundos, para mudar e transformar a natureza e a essência da pessoa — muito além do que a alma poderia suportar por meio de sua compreensão e de sua ligação ao D'us vivo desde o início de sua formação, quando possuía apenas o nível da luz interior (Or Pnimi).

Essa luz abrangente tem o poder de transformar a própria natureza e essência da pessoa. Ela realiza muito mais do que a alma poderia alcançar por si mesma com a luz interior que recebeu ao ser formada, limitada àquilo que compreende.

והנה בחי' הארה זו הבאה מבחינת אור מקיף וסוכ"ע נקי בשם הליכה שהולך ממדרגה למדרגה והמשכת בחי' אור מקיף זה תלוי בקיום התורה והמצוות.^{24,25}

Ora, esse nível de iluminação, que provém da luz abrangente e da luz que circunda todos os mundos, é chamado “caminhada”, pois se passa de um nível a outro; e a atração para baixo desse nível de luz abrangente depende do cumprimento da Torá e das mitsvot.

Essa iluminação proveniente da luz abrangente é chamada “caminhada” porque conduz a pessoa de um nível ao seguinte. Ela é atraída para baixo somente pelo cumprimento da Torá e das mitsvot.

SEÇÃO 3 • 13-4

As bênçãos que precedem o Shemá

3 וזהו אם בחקתי תלכו²⁶ שע"י חוקת התורה נעשה בחי' הליכה והיא אהבת ובכל מאודך²⁷ שבק"ש

[שבקריאת שמע] שאהבה

E este é [o significado de] “Se caminhardes em Meus estatutos”: por meio do estatuto da Torá, concretiza-se o nível de caminhar; e este é o amor de “e com todo o teu poder” na leitura do Shemá, pois esse amor

O versículo “Se caminhardes em Meus estatutos” associa “caminhar” aos estatutos (chukim) da Torá, os mandamentos cumpridos sem uma razão. Esse caminhar é o amor de “com todo o teu poder” no Shemá, um amor que ultrapassa a própria medida, diferentemente do amor medido de “com toda a tua alma”, descrito acima.

זו בא ה מהתבוננות באור א"ס ב"ה הסוכ"ע בברכת ק"ש [קריאת שמע] שתים לפני^{28, 29} שהם לקיום הק"ש [הקריאת שמע] המאיר לארץ כו' ובטובו מחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית.

provém da contemplação da Luz Infinita, bendito seja Ele, que circunda todos os mundos, nas bênçãos do Shemá, as duas que o precedem, destinadas à realização do Shemá: "Aquele que ilumina a terra, etc." e "Em Sua bondade, renova todos os dias, continuamente, a obra da criação."

Esse amor ilimitado provém da contemplação da luz que circunda todos os mundos, conforme descrito nas duas bênçãos que precedem o Shemá. Elas falam de D'us como "Aquele que ilumina a terra" e como Aquele que "em Sua bondade, renova todos os dias, continuamente, a obra da criação".

כי כל העולמות והברואים אינן אלא בחי' מעשה ועשיה גשמיות מה רבו מעשיך³⁰ ה' כולם בחכמה עשית (ועמ"ש במ"א בפ"י סוף מעשה במחשבה תחלה לעיל בד"ה בשעה שהקדימו³¹ ישראל נעשה לנשמע)

Pois todos os mundos e os seres criados são apenas o nível de trabalho e feitura físicos: "Quão numerosas são Tuas obras, Havayá! Todas elas fizeste com sabedoria" (e veja o que está escrito em outro lugar sobre o significado de "O último na ação, primeiro no pensamento", acima, no discurso que começa "Quando Israel colocou 'faremos' antes de 'ouviremos'");

Todo mundo e toda criatura, por mais espiritual que seja, não passam de "trabalho" e feitura física em comparação com D'us, como o versículo chama todos eles de Suas "obras". O texto remete a uma discussão sobre "o último na ação, primeiro no pensamento" em Likkutei Torah, Bamidbar.

והידושם הוא התהוותם מאין ליש רק מהארה בעלמא ואינו דרך התלבשות והשתלשלות עילה ועלול כו' שהרי הוא ית' קדוש ומובדל והוא המלך המרומם לבדו מאז.

e sua renovação é sua vinda à existência do nada para algo, apenas a partir de um mero vislumbre, e não por meio de revestimento e de uma cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) de causa e efeito, etc.; pois Ele, bendito seja, é santo e separado, e é "o Rei que, sozinho, é exaltado desde então (me'az)."

A criação do nada ocorre por meio de um mero vislumbre da luz de D'us, não por D'us descender aos mundos, passo a passo, como causa e efeito. Ele permanece santo e separado, como diz a bênção da manhã: "o Rei que, sozinho, é exaltado desde então".

פִּי שֶׁהוּא לִבְדּוֹ ית' הוּא מְרוֹמֵם וְנִעְלָה מִגְדָּר עֲלִמִין כִּמְאֵז קֹדֶם בְּרִיאַת הָעוֹלָם שֶׁהִיָּה הוּא לִבְדּוֹ בְּלִי שׁוּם שִׁינּוּי ח"ו [חֵס וְשָׁלוֹם]

O significado é que somente Ele, bendito seja, é exaltado e elevado acima dos limites dos mundos, como [era] “então”, antes da criação do mundo, quando Ele estava sozinho, sem nenhuma mudança, D'us não o permita;

“Exaltado desde então” significa que D'us é agora como era “então”, antes de o mundo ser criado: sozinho, acima dos limites dos mundos e sem ter sido alterado por tê-los criado.

וְהוּא הַמִּתְנַשֵּׂא מִיָּמוֹת עוֹלָם וְהַחַיּוֹת הַמִּתְפַּשֵּׁט לְתוֹךְ עֲלִמִין הוּא רַק הַמֶּלֶךְ בְּלִבְדּוֹ שֶׁבִּשְׂבִּיל שֶׁהוּא מֶלֶךְ כּוֹי כִּמְ"שׁ מַלְכוּתָךְ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים כּוֹי.³²

e Ele é Aquele que está “elevado desde os dias do mundo”; e a força vital que se estende aos mundos é somente “o Rei”, sozinho, pois Ele é Rei, etc., como está escrito: “Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos, etc.”

A mesma ideia está expressa em “elevado desde os dias do mundo”. Aquilo que se estende aos mundos como sua força vital é somente Sua condição de “Rei”, e chega a eles apenas porque Ele é Rei sobre eles, como o versículo diz: “um reinado sobre todos os mundos”.

4 וְלִכְךָ אוֹמְרִים אַח"כ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבֵּים רַחֵם עָלֵינוּ כִּי מֵאַחֵר שֶׁהוּא ית' הַמִּתְנַשֵּׂא מִיָּמוֹת עוֹלָם וַאֲיֵנוּ בְּגִדְרָה עֲלִמִין כָּלֵל כִּי הוּא הַסּוֹכֵב כָּל עֲלִמִין כּוֹי

E por isso dizemos em seguida: “Em Tuas abundantes misericórdias, tem misericórdia de nós”, pois, uma vez que Ele, bendito seja, é “elevado desde os dias do mundo” e não se enquadra de modo algum nos limites dos mundos, pois é Aquele que circunda todos os mundos (sovev kol al-min), etc.,

A bênção prossegue: “Em Tuas abundantes misericórdias, tem misericórdia de nós.” Depois de contemplar que D'us está inteiramente além dos mundos e os circunda, percebe-se quão distante o homem está Dele, como diz a parte seguinte.

הרי הרחמנות גדולה מאד על האדם שנתגשם ורחוק מאד מה' בתכלית ואומרים אדון עוזנו הגם שאין אור א"ס ב"ה נתפס ונקלט לתוך הנפש להיות תוכה רצוף אהבה ³³ בביטול

a compaixão pelo homem é, de fato, muito grande, pois ele se tornou físico e está muitíssimo distante de D'us, de maneira absoluta. E dizemos: “Senhor de nossa força”: embora a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja, não seja apreendida nem absorvida pela alma, de modo que “seu interior [seja] revestido de amor” com essa autoanulação (bitul),

O homem, que se tornou físico, está absolutamente distante de um D'us assim e, por isso, necessita verdadeiramente de misericórdia. Ainda assim, chamamos D'us de “Senhor de nossa força”, embora a Luz Infinita não seja absorvida pela alma de modo a preenchê-la interiormente com amor e autoanulação.

זה מ"מ הרי הוא אדון עוזנו בחי' אדון זו מלכותו ית' וכמ"ש שום תשים עליך מלך ³⁴ בחינת מקיף ונמשך מזה ג' בחי' מקיפים להנשמה במחשבה דבור ומעשה.

não obstante, Ele é “Senhor de nossa força”: o nível de “Senhor” é Sua realeza, bendito seja, como está escrito: “Certamente estabelecerás sobre ti um rei”, o nível de uma [luz] circundante (makif); e disso são atraídos para a alma três níveis de [luzes] circundantes (makifim), no pensamento, na fala e na ação.

Embora a luz não seja absorvida, D'us continua sendo “Senhor de nossa força”: “Senhor” significa Sua realeza, que a pessoa aceita ao cumprir “Certamente estabelecerás sobre ti um rei”; ela repousa sobre a alma como uma luz circundante (makif). Dela provêm três luzes circundantes para a alma: no pensamento, na fala e na ação.

SEÇÃO 4 • 15

Rocha, Escudo e Fortaleza: as vestimentas do Mundo Vindouro

5 וזהו צור משגבנו מגן ישענו משגב בעדנו. כי צור הוא לשון מחסה כמ"ש צור עוזי מחסי ³⁵

E isto é [o significado de] “Rocha de nosso refúgio, Escudo de nossa salvação, Refúgio para nós”. Pois “rocha” é uma expressão que designa abrigo, como está escrito: “A rocha de minha força, meu abrigo”,

O Alter Rebe continua a interpretar a bênção antes do Shemá: depois de “Mestre de nossa força” vêm “Rocha de nosso refúgio, Escudo de nossa salvação, Refúgio para nós”. Aqui, “rocha” significa abrigo, um lugar em que a pessoa se protege, como no versículo “a rocha de minha força, meu abrigo”.

וכן מגן ומשגב והן הם מקיפים לשלשה בחי' מחשבה דבור ומעשה ונפש רוח ונשמה כנגד גי' בחי' בראתיו

e assim também “escudo” e “refúgio”. E eles são as [luzes] circundantes (makifim) dos três níveis de pensamento, fala e ação, e de nefesh, ruach e neshamá, correspondentes aos três níveis de “Eu o criei,

Um escudo e um refúgio também circundam e protegem. Esses três são as luzes circundantes dos três “vestuários” da alma — pensamento, fala e ação — e dos seus três níveis, nefesh, ruach e neshamá, que correspondem aos três verbos de Isaías: “criei, formei, fiz”.

יצרתיו אף עשיתיו³⁶ שמקיפים את נפש רוח ונשמה מכל צד להתכלל באור א"ס ב"ה ממש להיות צרורה בצרור החיים³⁷ את ה' ממש.

formei e também fiz”; pois eles circundam nefesh, ruach e neshamá por todos os lados, [para que sejam] incluídos na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, propriamente, a fim de estarem “atados no vínculo da vida com Havayá”, verdadeiramente.

Os três verbos de Isaías evocam os nomes dos mundos Beriá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação). As luzes circundantes envolvem cada nível da alma por todos os lados, para que ela seja absorvida na Luz Infinita propriamente, “atado no vínculo da vida” com D'us.

וזהו והלך לפניך צדקך³⁸ כבוד ה' יאספך. פי' שעל ידי מצות הצדקה שתעשה תהיה נאסף ונקבץ בתוך בחי' כבוד ה' שיאסוף אותך לתוכו להתכלל באור ה' ממש

E isto é [o significado de] “Tua retidão irá adiante de ti; a glória de Havayá te recolherá”. O significado é que, por meio da mitzvá de caridade (tsedacá) que praticares, serás recolhido e reunido no nível da “glória de Havayá”, que te recolherá para dentro de si, para que sejas incluído na luz de D'us propriamente,

A promessa de Isaías, “Tua retidão irá adiante de ti; a glória de Havayá te recolherá”, é interpretada da mesma maneira. A caridade que a pessoa dá torna-se uma luz circundante, “a glória de D'us”, que a recolhe para dentro de si, para que seja absorvida na luz de D'us.

(שכל בחי' מקיף הוא המעלה למעלה וכמבואר במ"א בפ' מקץ בד"ה המגביהי לשבת⁴⁰ כו' ע"ש), וזהו ענין לבושי הנשמה בעוה"ב [בעולם הבא] ולבוש זה נעשה ע"י המצות.

(pois todo nível de makif é aquilo que eleva para o alto, como é explicado em outro lugar, na Parashat Mikêts, no discurso que começa “Aquele que Se eleva para sentar-se etc.”; veja lá). E este é o tema dos vestuários da alma no Mundo Vindouro; e esse vestuário é feito por meio das mitzvot.

Cada makif eleva para o alto aquilo que circunda, como explica um discurso em Torah Ohr, Mikêts. É isto que são os “vestuários da alma no Mundo Vindouro”: luzes circundantes, feitas pelas mitzvot.

כי הנה המצות הם גם כן בגי' בחי' מחשבה דבור מעשה⁴¹ כי יש מצות התלויות במחשבה לבד ובכונת הלב שאם כיון לכו יצא

Pois as mitzvot também se dividem em três níveis: pensamento, fala e ação. Há mitzvot que dependem somente do pensamento e da intenção do coração, de modo que, se ele dirigiu o coração, cumpriu sua obrigação,

Assim como os vestuários da alma, as próprias mitzvot se dividem em pensamento, fala e ação. Algumas dependem inteiramente da intenção do coração, de modo que quem teve essa intenção cumpriu a mitzvá.

ואם לאו לא יצא כלל ויש התלויות בדבור כו' והן הם בחי' מקיפין כמאמר אשר קדשנו במצותיו שע"י המצות נמשך בחי' קדש העליון ומובדל קדש מלה בגרמיה⁴² (ע' [עיי'ן] זוהר אמור צ"ד ב'): ^{43, 44}

e, se não, não a cumpriu de modo algum; e há aquelas que dependem da fala etc. E elas são o nível de makifim, como nas palavras “que nos santificou com Seus mandamentos”: por meio das mitzvot, faz-se descer o nível da santidade superna (kodesh), que é separada; “kodesh é uma coisa à parte por si mesma” (veja Zohar, Emor, 94b).

Sem essa intenção, tal mitzvá não é cumprida de modo algum; outras dependem da fala, e outras, da ação. Todas elas são makifim, como diz a bênção: “que nos santificou com Seus mandamentos”: por meio delas, faz-se descer a santidade superna, que está à parte, pois, como diz o Zohar, a santidade é “uma coisa à parte por si mesma”.

SEÇÃO 5 • 16

Primeiro o Rei; depois, “que nos santificou”

6 ב אך תחלה צריך להמשיך⁴⁵ מלמעלה למטה ברוך אתה מלך העולם בחינת אדון עוזנו, ועמ"ש מזה כפי שמיני בביאור ע"פ לויתן זה⁴⁶ סוף

2. Mas primeiro é preciso atrair de cima para baixo: “Bendito és Tu, Rei do mundo”, o nível de “Senhor de nossa força”; veja o que está escrito a esse respeito na Parashá Shemini, na explicação sobre o versículo “Este Livyatan”, ao final

Começa uma segunda seção. Antes que as mitsvot possam elevar a alma, algo precisa primeiro ser atraído de cima: nas palavras de cada bênção, “Bendito és Tu... Rei do mundo”, que correspondem ao nível de “Senhor de nossa força”, a realeza de D'us. O Alter Rebe remete a uma explicação em Likkutei Torah, Shemini, sobre o versículo “Este Livyatan”.

הדבור עפמ"ש [על פי מה שכתוב] ברבות וארא פ"ח [פרק ח'] ומהו לבושו של הקב"ה עוז⁴⁷ כוי ע"ש, ואח"כ אשר קדשנו במצותיו בבחי' המקיפין להעלות הנשמה ממטה למעלה לקדש העליון כי

do discurso, conforme está escrito em [Midrash] Rabá, Va'eirá, capítulo 8: "E qual é a vestimenta do Santo, bendito seja Ele? Força etc."; veja ali. E depois, "Que nos santificou com Seus mandamentos", no nível dos makifim, para elevar a alma de baixo para cima, à santidade suprema. Pois

Essa explicação se baseia no Midrash, segundo o qual a vestimenta de D'us é "força" (oz), ligando-a a "Senhor de nossa força" (uzenu). Só depois vêm as palavras "Que nos santificou com Seus mandamentos": os makifim que elevam a alma de baixo à santidade suprema.

הנה ב' בחי' יש במצות⁴⁸ בעשייתם. האחד שעל ידי עשייתם מקיים מצות המלך ע"ד ותגור אומר ויקם⁴⁹ כוי.

há dois aspectos nas mitsvot, na sua realização. O primeiro: ao realizá-las, cumpre-se o mandamento do Rei, à maneira de "Decretarás uma coisa, e ela se cumprirá etc."

Cada mitsvá tem dois aspectos. O primeiro é que, ao realizá-la, cumpre-se o mandamento do Rei, como no caso de um decreto real que se cumpre ("Decretarás uma coisa, e ela se cumprirá").

והב' הוא להמשיך אור א"ס ב"ה ורצון העליון במצוה זו ששרשה ויסודתה בהררי קדש⁵⁰ העליון אשר קדשנו במצותיו.

E o segundo é atrair a Luz Infinita, bendito seja Ele, e a Vontade Suprema para esta mitsvá, cuja raiz e fundamento estão nos montes da santidade suprema: "Que nos santificou com Seus mandamentos."

O segundo aspecto é que a mitsvá atrai a Luz Infinita e a Vontade Suprema para a ação, pois toda mitsvá tem sua raiz nos "montes" da santidade suprema. É isso que expressa "Que nos santificou com Seus mandamentos".

SEÇÃO 6 • 17-8

O serviço de um servo e a Torá como vestimenta

7 והנה תחלת עשיית המצות לא תהיה בשביל להמשיך אור א"ס ב"ה ורצון העליון ב"ה לבד

Ora, o início da realização das mitsvot não deve ter como único propósito atrair a Luz Infinita, bendito seja Ele, e a Vontade Suprema, bendito seja Ele,

O Alter Rebe agora ordena os dois aspectos. A pessoa não deve começar a cumprir mitsvot somente com o objetivo de atrair a Luz Infinita e a Vontade Suprema, embora esse seja um efeito real das mitsvot.

שהרי זהו רק כמו שעושה בדרך סגולה או רפואה ע"ד משל או משא ומתן כדי להרויח שאין זו עבודה

pois isso é apenas como alguém que age por meio de um talismã (segulá) ou de um remédio, por exemplo, ou que faz negócios para obter lucro; e isso não é serviço;

Cumprir uma mitsvá apenas por causa de seu efeito seria como usar um talismã ou um remédio, ou fazer negócios para obter lucro. Isso não é serviço a D'us.

ותחת אשר לא עבדת כתיב⁵¹ שהמצות צריכים להיות דרך עבודת עבד שמקיים גזירת רבו וציוויו אף גם בלי טעם ודעת ושום תשים עליך מלך⁵² כו'.

e está escrito: “Porque não serviste”: as mitsvot devem ser cumpridas à maneira do serviço de um servo, que executa o decreto e a ordem de seu senhor mesmo sem razão nem entendimento; e “certamente estabelecerás sobre ti um rei, etc.”

A Torá repreende aqueles que “não serviram”: as mitsvot devem ser cumpridas como um servo serve, executando a ordem de seu senhor mesmo sem conhecer sua razão. Esse é o sentido de “certamente estabelecerás sobre ti um rei”: aceitar D'us como Rei.

ועל ידי זה נמשך ממילא אור א"ס ב"ה. משא"כ בלא קבלת עול מלכותו ית' אינו ממשיך כלום⁵³

E, por meio disso, a Luz Infinita, bendito seja Ele, é atraída automaticamente. Ao passo que, sem aceitar o jogo de Sua realeza, bendito seja Ele, nada se atrai,

Quando as mitsvot são cumpridas dessa maneira, a Luz Infinita é atraída automaticamente. Sem aceitar o jogo da realeza de D'us, uma mitsvá não atrai absolutamente nada.

כי הוא המרומם לבדו המתנשא מימות עולם רק המלך כנ"ל (ועמ"ש מזה בפ' מקץ בד"ה כי עמך מקור חיים^{54, 55} גם במ"א בביאור ע"פ וכל העם רואים^{56, 57} כו')

pois Ele é Aquele que “sozinho é exaltado”, “elevado desde os dias do mundo”, somente “o Rei”, como mencionado acima (e veja o que está escrito sobre isso na parashá de Mikêts, no discurso que começa com “Pois contigo está a fonte da vida”; e também em outro lugar, na explicação do versículo “E todo o povo viu, etc.”,

A razão é que D'us, em Si mesmo, é “exaltado sozinho”, além dos mundos, e Se relaciona com eles somente como Rei, como explicado acima. O parêntese remete a discursos em Torah Ohr, Mikêts e Yitró.

ואת קול השופר נתי [נתבאר] שלכך נתנה התורה בקול שופר שהוא מטיל חרדה לפי שקבלת עול מצות צ"ל בבחי' עבודת עבד כו' ועכ"ז [ועם כל זה] שופר ג"כ ע"ש [על שם] שפרו מעשיכם שהוא הממשיך תענוג להיות שמחה של מצוה).

e “o som do shofar”, onde se explica que a Torá foi dada ao som de um shofar por esse motivo: porque ele provoca tremor, pois a aceitação do jugo das mitsvot deve ser no nível do serviço de um servo, etc.; e, ainda assim, também é chamado [de] “shofar” por causa de “aperfeçoai (shapru) vossos atos”, pois é ele que atrai deleite, para que haja alegria na mitsvá).

A Torá foi dada ao som do shofar, que faz a pessoa tremer, porque o jugo das mitsvot deve ser aceito como o de um servo. Ainda assim, “shofar” também alude a “aperfeçoai (shapru) vossos atos”, pois também atrai deleite, para que as mitsvot sejam cumpridas com alegria.

וכוונת המצוה הוא כדי להגדיל שמחה של מצוה שתהיה יותר מרב כל שכל ההשגות שהשיגו גדולי הצדיקים⁵⁸ היה רק בעבור שמחת המצוה.

E a intenção da mitsvá é aumentar a alegria da mitsvá, para que seja maior do que “a abundância de tudo”; pois todas as compreensões alcançadas pelos grandes tsadikim foram somente em virtude da alegria da mitsvá.

Conhecer a intenção interior de uma mitsvá serve para aumentar a alegria com que ela é cumprida, além da alegria de “a abundância de tudo”. Tudo o que os grandes tsadikim alcançaram veio por meio dessa alegria; a nota da Kehot esclarece que se trata do Arizal.

כי הנה כתיב עוטה אור כשלמה⁵⁹ שההארת אור התורה היא רק בחי' שלמה ולבוש לבחי' המצות דאורייתא מחכמה נפקת שבה מלובש רצון העליון ב"ה שרש המצות

Pois está escrito: “Envolvendo-Se de luz como de um manto”: a irradiação da luz da Torá é apenas o nível de um manto e vestimenta para o nível das mitsvot, pois “a Torá provém de Chochmá (sabedoria)”, na qual está revestida a Vontade Suprema, bendito seja Ele, a raiz das mitsvot;

O entendimento é apenas um meio para a alegria, pois a Torá, o “manto” de luz de D'us, é uma vestimenta para as mitsvot. A Torá provém de Chochmá, e nela está revestida a Vontade Suprema, que é a raiz das mitsvot.

שהרי גם התורה אשר לפנינו הן כנגלה והן כנסתר היא מדברת בעניני המצות שהיא דרך ביאור ופירוש של כל המצות, ועמ"ש בד"ה ראיתי

pois, de fato, também a Torá que temos diante de nós, tanto na dimensão revelada quanto na oculta, fala das mitzvot, sendo uma elucidação e explicação de todas as mitzvot; e veja o que está escrito no discurso que começa: “Vi,

De fato, a Torá que temos, tanto a revelada quanto a oculta, trata das mitzvot: ela as explica. O texto se refere a um discurso em Likkutei Torah, Beha'alotcha, sobre a visão de Zecharias da menorá de ouro.

והנה מנורת זהב^{60, 61} כמו כל מסכת סוכה שהיא פירוש למצות סוכה איך תהיה הסוכה וכן זבחים ומנחות כו'

e eis uma menorá de ouro”; assim como todo o tratado Sucá, que é uma explicação da mitzvá de sucá, de como deve ser a sucá; e o mesmo se dá com Zevachim e Menachot etc.;

Por exemplo, todo o tratado Sucá explica como se deve fazer a sucá, e os tratados Zevachim e Menachot explicam as oferendas animais e as oferendas de farinha.

וכיוצא בזה הוא כנסתר, אלא שהמצוות עצמן הם רצונו ית' להיות המשכת אור א"ס ב"ה למטה בתרי"ג מצות דאורייתא^{62, 63} וז' מצות דרבנן^{64, 65}

e o mesmo ocorre na dimensão oculta. Mas as próprias mitzvot são a vontade d'Ele, bendito seja, de que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, seja atraída para baixo, por meio das 613 mitzvot da Torá e das sete mitzvot dos Sábios,

A parte oculta da Torá também explica as mitzvot. As próprias mitzvot, porém, são a vontade de D'us de que Sua Luz Infinita seja atraída para baixo, por meio das 613 mitzvot da Torá e das sete mitzvot instituídas pelos Sábios.

שהם תר"ך עמודי אור⁶⁶ כמו עמוד המחבר מעלה ומטה שהוא רצונו ית' להיות לו דירה בתחתונים.⁶⁷

que são 620 pilares de luz, como um pilar que conecta o alto e o baixo; pois essa é a vontade d'Ele, bendito seja: ter uma morada nos mundos inferiores.

613 e 7 somam 620, os “pilares de luz” que unem o alto e o baixo. Eles expressam a vontade de D'us de ter uma morada nos mundos inferiores.

8 וכמ"ש ושכנתי בתוכם⁶⁸ והתורה היא חכמתו ית' המגבלת ומצמצמת על איזה אופן תהיה השראה ודירה זו,

E como está escrito: "E habitarei no meio deles." A Torá é Sua sabedoria, bendito seja Ele, que limita e contrai [a revelação, determinando] de que modo se dará essa habitação e morada;

A vontade de D'us é habitar entre nós ("E habitarei no meio deles"), e a Torá é Sua sabedoria, que define exatamente como essa habitação se realiza. A Torá estabelece os limites e as formas pelas quais a Luz Infinita pode repousar no mundo.

69 כמו מצות סוכה שעליה ביאור מצות סוכה שיעור איך תהיה הסוכה כשרה וצלתה מרובה מחמתה⁶⁹ ושלא תהיה גבוה מעשרים

como no caso da mitsvá da sucá, sobre a qual há a explicação da mitsvá da sucá e a medida de como a sucá deve ser válida: sua sombra deve ser maior que a luz do sol, e sua altura não deve ultrapassar vinte

Por exemplo, as leis da sucá definem os requisitos de uma sucá válida: sua sombra deve ser maior que a luz do sol que penetra nela, e sua altura não pode ultrapassar vinte cúbitos.

אמה,⁷⁰ וכיוצא בזה כל התורה מבארת ומפרשת אופני הצמצום והגבלה להגביל השראת והמשכת אור א"ס ב"ה שאינו שורה ומתגלה

cúbitos. E, de modo semelhante, toda a Torá elucida e explica as formas de contração e limitação que delimitam o repouso e a descida da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, a qual não repousa nem se revela

Da mesma forma, toda a Torá apresenta as contrações e os limites que determinam como a Luz Infinita desce e repousa. Essa luz não repousa nem se revela de qualquer maneira.

אלא בדרך שחייבה חכמתו ית' המגבלת ומצמצמת על איזה אופן תהיה השראה ודירה זו בתפילין מרובעות ורצועות שחורות וכן זבחים באיזה אופן כו'

senão da maneira exigida por Sua sabedoria, bendito seja Ele, que limita e contrai [a revelação, determinando] de que modo se dará essa habitação e morada: em tefilin quadrados e com correias pretas; e, igualmente, as oferendas, de que maneira, etc.

Ela repousa somente da forma exigida pela sabedoria de D'us: os tefilin devem ser quadrados e suas correias, pretas; e as oferendas devem ser trazidas da maneira prescrita.

ולכן התורה היא מזון לנפש (וכמ"ש ותורתך בתוך מעי⁷¹ כמ"ש במ"א)^{72,73} ובחי' פנימית שנתפסת ונקלטת בהשגת הנפש

Por isso, a Torá é alimento para a alma (como está escrito: "E Tua Torá está dentro de minhas entranhas", conforme explicado em outro lugar), e [é] um nível interior, apreendido e assimilado pela compreensão da alma:

Como a Torá consiste em medidas assim definidas, ela pode ser compreendida e, por isso, é "alimento" para a alma, uma luz interior que a alma assimila. O versículo "Tua Torá está dentro de minhas entranhas" expressa essa interioridade.

דהיינו אופני הצמצומים והגבלה כיצד תהיה השראת אור א"ס ב"ה הן ע"ד נגלה והן ע"ד הנסתר בגן עדן.

isto é, as formas de contração e limitação que determinam como será o repouso da Luz Infinita, bendito seja Ele, tanto segundo a dimensão revelada quanto segundo a dimensão oculta, no Gan Eden.

Aquilo que a alma assimila, também no Gan Eden, é a compreensão dessas contrações e limitações, tanto na Torá revelada quanto em seus ensinamentos ocultos.

אבל המצוה עצמה אינו שורה בהתגלות פנימית הנפש רק בבחי' מקיף מלמעלה (וכמו שהתורה שהיא מבחי' חכמה היא בחי' שמלה ולכוש והיינו לכוש לבחי' רצון ותענוג העליון שהוא בחי' עצמיות שלמעלה מבחי' לכוש,

Mas a própria mitsvá não repousa em revelação no interior da alma, mas somente no nível de um makif, que a envolve de cima (assim como a Torá, que pertence ao nível de Chochmá (sabedoria), é o nível de uma veste e vestimenta, isto é, uma veste para o nível da Vontade e do Deleite Superiores, que é o nível da essência, acima do nível de uma veste;

A própria mitsvá, que é a Vontade Superior, não é assimilada pela alma; ela repousa acima dela como um makif. Do mesmo modo, a Torá, que provém de Chochmá, é apenas uma "veste" para a Vontade e o Deleite de D'us, Sua própria essência, acima de toda veste.

ויוכן זה ג"כ ממ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ"י הזהר פ' במדבר בדף קי"ח ע"א ⁷⁴ בד"ה ישראל מאן אתר מתברכאן שחכמה עילאה הנק' אבא הוא מלכוש הפנימי של אריך ⁷⁵ שהוא רצון העליון כו' ע"ש.

e isso também será compreendido a partir do que o Ramaz escreveu em seu comentário sobre o Zohar, Parshat Bamidbar, fólho 118a, na passagem que começa “Israel, de que lugar são abençoados?”: que a Chochmá Superior, chamada Abá, é a veste interior de Arich [Anpin], que é a Vontade Superior, etc.; veja lá.

O comentário do Ramaz sobre o Zohar sustenta essa ideia: a Chochmá Superior, chamada Abá, é a veste interior de Arich Anpin, o nível da Vontade Superior. Em outras palavras, a sabedoria reveste a vontade.

וזהו שהתורה היא בחי שלמה ולכוש לבחינת המצות. ועמ"ש עוד מזה בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר ^{76, 77} בענין לכושיה כתלג חיור. ⁷⁸ וכך גם באדם ידיעת כוונת המצוה הוא רק

E é por isso que a Torá é o nível de uma veste e vestimenta para o nível das mitsvot. Veja também o que está escrito mais adiante sobre isso na explicação do versículo “Pois neste dia ele fará expiação”, a respeito de “Sua veste era branca como a neve”. E assim também no homem, o conhecimento da intenção da mitsvá é apenas

É por isso que a Torá é chamada de veste para as mitsvot, tema também abordado em Likkutei Torah, Acharai. O mesmo se aplica à pessoa: conhecer a intenção de uma mitsvá é apenas uma veste, como a parte seguinte completa.

כמו בחי לכוש לגבי בחי קבלת עול מצות בבחי עבודת עבד וכדכתיב כי לי בני ⁷⁹ ישראל עבדים ופירושו מבואר במ"א שעל ידי שיהיו בבחי עבדים אז יהי [יהיה] לי ממש ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ וארשתיך לי ⁸⁰ ע"ש):

como o nível de uma veste em relação ao nível da aceitação do jugo das mitsvot na modalidade do serviço de um servo; conforme está escrito: “Pois os filhos de Israel são servos para Mim”; e seu significado é explicado em outro lugar: por serem servos, então serão realmente “para Mim”. Veja também o que está escrito em outro lugar, na explicação do versículo “E Eu me desposarei contigo”; veja lá).

Conhecer a intenção é uma veste para o essencial: aceitar as mitsvot como um servo aceita a palavra de seu senhor. “Os filhos de Israel são servos para Mim” ensina que, ao serem servos, tornam-se verdadeiramente “Meus”. O texto acrescenta uma referência à explicação de “E Eu me desposarei contigo”, em Likkutei Torah, Bamidbar.

O poder de Ado-nai e “lento para se irar”

9 ג וזהו ועתה יגדל נא כח אדני⁸¹ אדני הוא בחי מלכותו ית' אדני אותיות דינא⁸² דמלכותא דינא.⁸³

3. E este é [o sentido de] “E agora, por favor, que o poder de Ado-nai se engrandeça.” Ado-nai é o nível de Sua soberania, bendito seja Ele; as letras de Ado-nai podem ser rearranjadas para formar dina (lei), [como em] “a lei do reino é lei”.

Uma terceira seção retorna ao versículo inicial. O Nome Ado-nai (“Mestre”) representa a soberania de D'us; suas letras, א-ד-נ-י, podem ser rearranjadas para formar dina, “lei”, como na regra talmúdica de que “a lei do reino é lei”.

דהיינו עשיית המצות בבחינת מצות המלך וכח אדני הוא א”ס ב”ה הסובב כל עלמין הנמשך על ידי קבלת מלכותו ית' במעשה המצות כנ”ל.

Isto é, o cumprimento das mitsvot como mandamentos do Rei. E “o poder de Ado-nai” é o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que circunda todos os mundos (sovev kol almin), atraído por meio da aceitação de Sua soberania, bendito seja Ele, no cumprimento das mitsvot, como mencionado acima.

Assim, “Ado-nai” significa cumprir as mitsvot como mandamentos do Rei, e “o poder de Ado-nai” é a luz que circunda todos os mundos, atraída por meio dessa aceitação de Sua soberania na ação concreta. Esse é o poder que Moshé pediu que fosse engrandecido.

10 ונקי בשם כח⁸⁴ הוא ענין גילויי ההעלם כמשל הכח שביד האדם⁸⁵ לזרוק האבן שהוא דומם וטבעו ליפול למטה וע”י

E é chamado pelo nome “poder” (koach): trata-se da revelação daquilo que está oculto, como na analogia do poder que há na mão de uma pessoa para lançar uma pedra, que é inanimada e cuja natureza é cair para baixo; e por meio

Por que é chamado “poder” (koach)? O poder é algo oculto que se revela, como a força de uma pessoa para lançar uma pedra: a pedra é inanimada e, por natureza, cai.

כח הזורק נושא באויר והכח הזה כשהיה ביד האדם קודם זריקת האבן לא היה ניכר רק אחר שיצא מההעלם אל הגילויי לישא את האבן באויר.

do poder de quem a lança, ela é sustentada no ar. E esse poder, quando estava na mão da pessoa antes de a pedra ser lançada, não era perceptível; somente depois de sair da ocultação para a revelação, a fim de sustentar a pedra no ar.

O poder de quem a lança a sustenta no ar. Esse poder não podia ser visto enquanto estava na mão da pessoa; tornou-se perceptível somente quando passou da ocultação para a revelação e sustentou a pedra.

וככל המשל הזה כך הוא כח אור א"ס ב"ה הנמשך מלמעלה כי כל העולמות והברואים הם לפניו ית' בחי'

E assim como nesta analogia, em todos os aspectos, é o poder da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que é atraído de cima. Pois todos os mundos e os seres criados são, diante Dele, bendito seja, o nível de

O poder da Luz Infinita que é atraído de cima atua da mesma maneira. Diante de D'us, todos os mundos e criaturas são como a pedra inanimada, incapazes de elevar-se por si mesmos.

דומם וכמ"ש ומן העפר אשר⁸⁶ יהיה בקרקע המשכן⁸⁷ מקום שכינתו ית' בעליונים הם המלאכים ונשמות נקרא בשם עפר (ע' [עיינן] בזהר ח"ג [חלק ג'] קכ"ה א' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם)

inanimado, como está escrito: “E do pó que houver no chão do Mishkan”: o lugar de Sua Shechiná (Presença Divina), bendito seja, entre os seres superiores — os anjos e as almas — é chamado pelo nome “pó” (veja o Zohar, vol. 3, 125a, e o Mikdash Melech ali),

Assim, “o pó que houver no chão do Mishkan” é interpretado como os anjos e as almas, o lugar onde a Presença de D'us repousa entre os seres superiores: até mesmo eles são chamados “pó”. O texto cita o Zohar e o comentário Mikdash Melech a esse respeito.

כי אין ערוך אליו ית' והכח הנמשך להם מלמעלה הוא הנושא ומגביהם להתכלל באור ה' וכח זה הוא המלביש ומקיף את הנשמה להיות צרורה בצרור החיים את ה' ממש וכבוד ה' יאספך

pois não há comparação possível com Ele, bendito seja. E o poder que lhes é atraído de cima é o que os sustenta e eleva, para que sejam incluídos na luz de D'us. E esse poder é o que reveste e circunda a alma, para que fique “atada no vínculo da vida com Havayá”, verdadeiramente, e “a glória de Havayá te recolherá”:

Em comparação com D'us, nada tem valor; por isso, todos são como pó. O poder que é atraído de cima os eleva à luz de D'us, e é esse poder circundante que ata a alma “no vínculo da vida” e “a recolhe”, como explicado acima.

שהוא כח הממשיך ממטה למעלה כמו הכח המושך את האבן למעלה באויר שכח ההוא מקיף את האבן מכל צד שאינו מניחו ליפול

pois é um poder que atrai de baixo para cima, como o poder que puxa a pedra para cima, no ar; esse poder circunda a pedra por todos os lados e não a deixa cair

Esse poder atrai de baixo para cima, como o poder de quem lança a pedra, que a envolve por todos os lados e não a deixa cair. Da mesma forma, o makif circunda a alma e a mantém elevada.

(וי"ל [ויש לומר] שזהו פי' ישאהו על אברתו^{88,89} שהן המצות שנק' אברתו רמ"ח פיקודין רמ"ח איברים⁹⁰ דמלכא שבהם ועל ידם ישאהו ומגביהם למעלה וע' ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' פנחס דרל"ח ב"י⁹¹ אמנם במ"א ע"פ כנשר יעיר⁹² נת' [נתבאר] שזה קאי על התשובה שע"ז ישאהו כו' ע"ש).

(E pode-se dizer que este é o significado de “Ele a carrega sobre Suas pinas (evraso)”: são as mitsvot, chamadas “Suas pinas”, pois “as 248 mitsvot são os 248 membros do Rei”; nelas e por meio delas Ele a carrega e as eleva para cima; veja o Raaya Mehemna, Parshas Pinchas, 238b. Contudo, em outro lugar, sobre o versículo “Como uma águia desperta”, explica-se que isso se refere à teshuvá, pois por meio dela “Ele a carrega”, etc.; veja ali).

O Alter Rebe sugere que “Ele a carrega sobre Suas pinas (evraso)”, dito a respeito da águia, refere-se às mitsvot, chamadas os “membros” (evaram) do Rei, por meio dos quais D'us eleva a alma. Ele observa que, em outro lugar, em Likkutei Torah, Haazinu, o mesmo versículo é explicado como referência à teshuvá.

ולפי שהיה חטא המרגלים גדול מאד ביקש משה ועתה יגדל נא כח אדני שיומשך ויתפשט כח זה למטה עד שאפילו דבר שנפל למטה מאד יגביה וינשא בכח זה וזהו כאשר דברת לאמר ה' ארך אפים.

E, como o pecado dos espiões foi muito grande, Moshe pediu: “E agora, que o poder de Ado-nai, por favor, se engrandeça”: que esse poder seja atraído e se estenda para baixo, para que até mesmo algo que tenha caído muito baixo seja elevado e erguido por esse poder. E este é [o significado de] “como disseste, dizendo: Havayá é tardio em irar-se (erech apayim).”

Como o pecado dos espiões foi tão grave, Moshe pediu que esse poder de elevação alcançasse as profundezas, para que até mesmo aquilo que tivesse caído muito baixo pudesse ser elevado. Por isso, ele lembrou as palavras de D'us: “Havayá é tardio em irar-se (erech apayim).”

כי הנה ארך אפים הוא כי פנים הוא גילוי ההשפעה⁹³ בדרך התקרבות ואהבה וחיבה משא"כ אחוריים כמאן דשדי בתר כתפוי.

Pois [o significado de] erech apayim é: a “face” (panim) é a revelação do fluxo de influência de uma maneira de proximidade, amor e afeto, ao contrário das “costas”, “como quem lança [algo] por trás dos ombros”.

Erech apayim significa literalmente “longo de face”. A “face” é a influência de D'us concedida com proximidade e amor, em contraste com as “costas”, que representam dar sem calor, como alguém que lança algo por trás do ombro.

וארך אפים פי' שיהא גילוי זה ארוך ונמשך עד למטה מאד⁹⁴ והשפעה זו היא מבחינת כאשר דברת לאמר ה' ארך אפים דבור הוא בקול רם והכרזה⁹⁵ (כדפי' בזהר ח"ג [חלק ג'] קל"ג א')

E erech apayim significa que essa revelação deve ser longa e estender-se muito para baixo. E esse fluxo provém do nível de “como falaste (dibarta), dizendo (lemor): Havayá é lento para Se irar”. A fala (dibur) é com voz alta e proclamação (como é explicado no Zohar, vol. 3, 133a),

Moshê pediu que a “face”, a revelação amorosa, fosse “longa”, alcançando muito longe para baixo. Ela provém de “como falaste, dizendo”: “falar” (dibur) é a voz alta e aberta da proclamação, como explica o Zohar.

והוא מעלמא דאתגליא ואמירה הוא בלב ובמחשבה ומבחי' גילוי שבדיבור מדרגות עליונים נעשה בחינת העלם במדרגות התחתונים כמשל דיבור הרב שנעשה מחשבה אצל התלמיד ובחי' העלם

e ela provém do mundo revelado (alma de'isgalya); e “dizer” (amirah) é no coração e no pensamento. E, do nível de revelação que há na fala dos níveis superiores, passa a haver o nível de ocultação nos níveis inferiores, como na analogia da fala do mestre, que se torna pensamento no aluno. E esse nível de ocultação

“Falar” pertence ao mundo revelado, enquanto “dizer” (amirah) se dá no coração e no pensamento. O que é fala revelada em um nível superior torna-se pensamento oculto no nível abaixo, como as palavras faladas do mestre se tornam pensamento na mente do aluno.

זה הוא השרש של גילוי התהוות מדרגות התחתונים וכמ"ש בכתבי האריז"ל [הארי"י זכרנו לברכה]⁹⁶ שממלכות דאצילות נעשה כתר חכמה בינה דעת בריאה כו' וכן ממלכות דבריאה ליצירה כו'.⁹⁷

é a raiz da revelação da formação dos níveis inferiores; como está escrito nos escritos do Arizal, que de Malchut (soberania) de Atsilut (Emanação) passam a existir Kéter (a Coroa), Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento) em Beriá (Criação), etc., e assim também de Malchut de Beriá para Yetsirá (Formação), etc.

Esse nível oculto é a raiz da qual os níveis inferiores passam a existir. O Arizal ensina que Malchut, o último nível de cada mundo, torna-se os primeiros níveis (Kéter, Chochmá, Biná e Daat) do mundo abaixo dele; a nota da Kehot remete a Etz Chaim, Sha'ar Kisei HaKavod.

Torá, mitsvot e os dois Jardins do Éden

11 והנה המשכות גילוי העליון להיות העלם זה בתחתון הוא ע"י התורה כמ"ש וידבר אלהים את כל הדברים האלה לאמר שמן הדבור של תלמוד תורה דבר⁹⁸

Ora, o ato de fazer descer a revelação do Alto, de modo que se torne esse ocultamento no inferior, dá-se por meio da Torá, como está escrito: "E D'us falou (vayedaber) todas estas palavras, dizendo (lemor)": pois da fala do estudo da Torá, "a palavra

A descida da "fala" revelada no Alto até o "dizer" oculto no inferior ocorre por meio da Torá. O versículo do Sinai, "E D'us falou todas estas palavras, dizendo", une os dois.

ה' זו הלכה⁹⁹ ואשים דברי בפ"ך¹⁰⁰ נעשה כחינת אמירה והעלם להיות נמשך ההשפעה עד למטה במדרגה התחתונה והוא ענין מה שכתוב וינחהו בגן עדן לעבדה

de Havayá: esta é a halachá", e "Pus minhas palavras em tua boca", passa a existir o nível do "dizer" e do ocultamento, de modo que o fluxo desça até embaixo, ao nível mais inferior. E este é o sentido do que está escrito: "E o colocou no Gan Eden para trabalhá-lo

Quando uma pessoa estuda a Torá em voz alta, "a palavra de D'us", que é a halachá, é colocada em sua boca ("Pus minhas palavras em tua boca"). Essa fala se torna "dizer" e ocultamento, de modo que o fluxo alcance o nível mais inferior; esse é o sentido de Adam ter sido colocado no Gan Eden "para trabalhá-lo".

ולשמרה שהאדם הוא הממשיך זיו השכינה בגן עדן משום דבאמת לאו דאית לך צדק¹⁰¹ ידיעא דאיהו דין ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי ולא מכל אליון מדות כלל¹⁰² שבאתערותא דלתתא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כמ"ש במ"א.¹⁰³

e guardá-lo": pois o homem é quem faz descer o esplendor da Shechiná (a Presença Divina) no Gan Eden; porque, na verdade, "não tens uma justiça conhecida, que é julgamento, nem uma retidão conhecida, que é misericórdia, nem qualquer desses atributos"; pois, por meio de um despertar de baixo, há um despertar do alto, como é explicado em outro lugar.

"Para trabalhá-lo e guardá-lo" ensina que o homem é quem faz descer o esplendor da Shechiná ao Gan Eden. D'us em Si não possui atributos fixos, como afirma o Tikkunei Zohar; portanto, sua revelação depende de um despertar de baixo, que provoca um despertar do alto.

12 והנה מן התורה נמשך הזיו בגן עדן העליון ומקיום המצות נמשך בגן עדן התחתון כמ"ש לעבדה ולשמרה ¹⁰⁴ לעבדה זו ¹⁰⁵ מצות עשה ולשמרה זו מצות ל"ת [לא תעשה] ואדם הראשון היה בגן עדן התחתון אשר בארץ.

Ora, da Torá, a radiância é atraída para o Gan Éden superior, e, do cumprimento das mitsvot, ela é atraída para o Gan Éden inferior, como está escrito: “para cultivá-lo e guardá-lo”: “cultivá-lo” corresponde aos mandamentos positivos, e “guardá-lo”, às proibições. Adam, o primeiro homem, estava no Gan Éden inferior, que se encontra na terra.

O estudo da Torá atrai a radiância de D'us para o Gan Éden superior, enquanto as mitsvot a atraem para o Gan Éden inferior. “Para cultivá-lo e guardá-lo” significa os mandamentos positivos e negativos, e Adam foi colocado no Gan Éden inferior, aquele que se encontra na terra.

והגם שמעלת המצות בשרשם מאד נעלי [נעלה] למעלה מעלה מבחי' התורה דאורייתא מחכמה נפקת והמצות הן רצון העליון ב"ה כנ"ל.

E embora a estatura das mitsvot em sua raiz seja extremamente elevada, muito acima do nível da Torá, pois “a Torá provém de Chochmá (sabedoria)”, enquanto as mitsvot são a Vontade Suprema, bendito seja Ele, como mencionado acima,

Isso parece intrigante, pois as mitsvot têm sua raiz num nível mais elevado que o da Torá: a Torá provém de Chochmá, enquanto as mitsvot são a Vontade Suprema, conforme explicado acima. Por que, então, as mitsvot alcançam apenas o Gan Éden inferior?

אך הענין הוא שמה שהוא מאד נעלה למעלה מעלה יוכל להתפשט ולהמשך יותר מטה מטה (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] ע"פ טובה הארץ מאד מאד) ¹⁰⁶

mas a explicação é que aquilo que é extremamente elevado, muito, muito acima, pode se estender e ser atraído ainda mais para baixo, cada vez mais para baixo (e veja o que foi escrito acima sobre o versículo “A terra é muito, muito boa”).

A resposta é que aquilo que tem sua raiz num nível mais elevado pode descer ainda mais. O texto remete à discussão acima sobre “A terra é muito, muito boa”.

ולכן כשביקש משה על חטא המרגלים אמר ועתה יגדל נא כח אדי' דהיינו כח ואור הנמשך ע"י עבודת המצות

E por isso, quando Moshe suplicou por causa do pecado dos espiões, disse: “E agora, que o poder de Ado-nai seja grande”: isto é, o poder e a luz atraídos pela avodá das mitsvot

Por isso, ao suplicar depois do pecado dos espiões, Moshe pediu “o poder de Ado-nai”: o poder e a luz atraídos pelo serviço a D'us por meio das mitsvot.

(בחי' כי לי בני ישראל עבדים¹⁰⁷ וכ"מ [וכל מקום] שנאמר לי¹⁰⁸ אינו זו לעולם וכמ"ש במ"א) כי לפי שהיה צריך להמשיך האור למטה יותר

(o nível de “Pois os filhos de Israel são servos para Mim”; e onde quer que se diga “para Mim”, isso nunca deixa de existir, como explicado em outro lugar). Pois, como a luz precisava ser atraída ainda mais para baixo,

Esse serviço corresponde ao nível de “os filhos de Israel são servos para Mim”, e o Midrash ensina que, onde quer que D'us diga “para Mim”, isso perdura para sempre. Moshe precisava de uma luz capaz de alcançar níveis mais baixos do que de costume.

כדי שגם חטא המרגלים לא יהא מונע הוצרך להמשיך מלמעלה יותר והוא שיומשך הכח של אד' שהוא רצה"ע [רצון העליון] ב"ה שלמעלה מעלה מבחי' התורה

para que nem mesmo o pecado dos espiões a impedisse, foi necessário atrair de um nível ainda mais elevado; isto é, que fosse atraído o poder de Ado-nai, que é a Vontade Suprema, bendito seja Ele, muito acima do nível da Torá.

Para que nem mesmo o pecado dos espiões bloqueasse essa atração, a luz precisava vir de uma fonte mais elevada: o poder de Ado-nai, a Vontade Suprema, que está acima da Torá.

ולכן אותו הכח של אד' יכול לירד ולהתפשט גם למטה מטה מאד ולהגביה שפלים שנפלו וירדו מטה מטה לקשרם ולהעלותם באור א"ס ב"ה

E por isso aquele poder de Ado-nai pode descer e se estender mesmo muito, muito para baixo, e elevar os humildes que caíram e desceram cada vez mais, para vinculá-los e elevá-los à Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

Por ser tão elevado, esse poder pode descer muito e elevar aqueles que caíram muito baixo, vinculando-os novamente à Luz Infinita.

וזהו כאשר דברת לאמר שמבחינת דבור התורה נעשה אמירה והעלם במדרגות התחתונים להיות מקור גילוי ההשפעה בג"ע [בגן עדן] לנשמות הנבראים כנ"ל.

E este é o sentido de “conforme falaste, dizendo”: do nível da fala da Torá advêm o “dizer” e a ocultação nos níveis inferiores, para que se tornem a fonte da revelação do fluxo no Gan Éden para as almas dos seres criados, como mencionado acima.

“Conforme falaste, dizendo” remete ao processo descrito acima: a “fala” da Torá se torna o “dizer” oculto nos níveis inferiores e, assim, torna-se a fonte do fluxo Divino no Gan Éden para as almas.

כך יגדל נא כח אדני להיות ארך אפים שיתארך ויומשך גילוי זה למטה יותר וכענין שנשפל ונמשך כח התומ"צ [התורה ומצות] גם למטה בעוה"ז אפילו עכשיו

Assim também: “que o poder de Ado-nai seja grande”, de modo a ser erech apayim: que esta revelação se prolongue e se estenda ainda mais para baixo; assim como o poder da Torá e das mitsvot foi rebaixado e estendido também para baixo, neste mundo, mesmo agora:

Moshê pediu que o poder de Ado-nai fosse “longo”, erech apayim, estendendo esta revelação ainda mais para baixo. O mesmo ocorre com a Torá e as mitsvot mesmo agora: seu poder desce a este mundo físico.

שהרי המצות יש מהן שאדם אוכל פירותיהן¹⁰⁹ בעוה"ז¹¹⁰ וכמ"ש אם בחקתי תלכו¹¹¹ וגוי והשיג לכם דיש¹¹² וגוי ונתתי שלום בארץ¹¹³ וגוי ואין מקרא יוצא מידי פשוטו.

pois, entre as mitsvot, há algumas cujos frutos a pessoa come neste mundo; e, como está escrito: “Se andardes nos Meus estatutos, etc., a vossa debilidade alcançará [a vindima], etc., e darei paz na terra, etc.”; e um versículo não se afasta de seu sentido literal.

Algumas mitsvot produzem “frutos” dos quais a pessoa desfruta neste mundo, como ensina a Mishná; e as bênçãos de Bechukotai (colheitas abundantes, paz na terra) também devem ser entendidas literalmente, pois um versículo nunca perde seu sentido literal.

SEÇÃO 9 • ¶13-14

Carregar a iniquidade, passar por cima da transgressão

13 וזהו ובאו עליך כל הברכות¹¹⁴ האלה והשיגוך. פי' והשיגוך שיגיעו עד למטה במקום שאתה שם וע"י המשכה גדולה זו יומשך להיות נושא עון שאפילו כבדות העון יהי' [יהיה] נושא ומגביה כמשל הכח המגביה את הדומם.

E isto é [o sentido de] “E todas estas bênçãos virão sobre ti e te alcançarão”. O sentido de “e te alcançarão” é que elas chegarão até embaixo, ao lugar onde te encontras. E, por meio desta grande extensão para baixo, será atraído o aspecto de “carregar a iniquidade”: até mesmo o peso da iniquidade será carregado e elevado, como na analogia da força que ergue o inanimado.

A bênção “todas estas bênçãos virão sobre ti e te alcançarão” significa que elas descerão até onde quer que a pessoa esteja. Por meio desta grande extensão para baixo, o “carregar a iniquidade” de D'us (nosei avon) é entendido como elevá-la: até mesmo o pesado fardo do pecado é carregado e erguido, assim como a força de quem arremessa ergue a pedra.

14 ועובר על פשע¹¹⁵ שמפשע נעשה שפע ואתהפכא חשוכא לנהורא וכמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] זדונות נעשו זכויות.¹¹⁶

“E passa por cima da transgressão (pesha)”: pois de pesha (transgressão) passa a haver shefa (abundância), e “a escuridão se transforma em luz”; como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “As transgressões deliberadas tornam-se como méritos”.

“Passa por cima da transgressão” é interpretado por meio de um jogo de letras: pesha (פשע, transgressão), reorganizado, forma shefa (שפע, abundância). O próprio pecado é transformado em bem, como dizem os Sábios: por meio da teshuvá (retorno), as transgressões deliberadas tornam-se como méritos.

ובזה יובן מש"כ [מה שכתוב] בחדס ואמת יכופר עון¹¹⁷ ואין אמת אלא תורה^{118, 119} שהתורה מכפרת עונותיו של אדם¹²⁰ וכמארז"ל [וכמאמר רבתינו זכרונם לברכה] וכתוב וחטאך בצדקה פרוק.¹²¹

E com isso se compreenderá o que está escrito: “Pela bondade e pela verdade a iniquidade é expiada”, e “a verdade nada mais é do que a Torá”: a Torá expia os pecados de uma pessoa, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória; e está escrito: “E resgata teu pecado por meio da caridade”.

Isso explica como o estudo da Torá expia: “pela bondade e pela verdade a iniquidade é expiada”, e “verdade” significa Torá. Da mesma forma, a caridade resgata o pecado, como Daniel aconselhou Nevuchadnetzar: “resgata teu pecado por meio da caridade”.

SEÇÃO 10 • 115

“E agora”: teshuvá enquanto se pode escolher

15 ולכאורה אינו מובן איך יתוקן על ידי זה כל מה שפגם וחטא על הנפש. אך עם הנ"ל יובן שעל ידי עסק התורה בבחי' ונתתי דברי בפ"ך¹²²

Ora, à primeira vista, não se compreende como, por meio disso, pode ser reparado tudo aquilo que a pessoa danificou e pelo que pecou contra a alma. Mas, à luz do que foi dito acima, compreender-se-á: por meio do estudo da Torá segundo o aspecto de “Porei Minhas palavras em tua boca”,

Como a Torá e as mitsvot podem reparar todo o dano que uma pessoa causou à sua alma? A resposta começa com o estudo da Torá, no qual as próprias palavras de D'us estão na boca da pessoa.

וכן ע"י קיום המצות בבחי' שום תשים עליך מלך¹²³ נמשך כח של מעלה והוא הכח הנמשך למטה מלמעלה כמשל כח המגביה את האבן הדומם כנ"ל.

e, da mesma forma, por meio do cumprimento das mitsvot segundo o aspecto de “Certamente estabelecerás um rei sobre ti”, atrai-se o poder do Alto; e é o poder que se estende para baixo, do Alto, como na analogia do poder que ergue a pedra inanimada, conforme mencionado acima.

Juntamente com as mitsvot cumpridas como aceitação da realeza de D'us, o estudo da Torá atrai um poder do Alto. Como o poder que ergue a pedra, ele eleva aquilo que havia caído.

אך גילוי זה הוא דוקא בבחינת היום לעשותם¹²⁴ ולא למחר כנ"ל. וזהו ועתה יגדל נא^{125, 126, 127} כח^{128, 129, 130, 131}.

Mas essa revelação ocorre especificamente no aspecto de “hoje, para cumpri-las”, e não amanhã, conforme mencionado acima. E este é [o sentido de] “E agora, que se engrandeça, por favor, o poder”.

Essa revelação só vem por meio da ação neste mundo, “hoje, para cumpri-las”, e não “amanhã”, no Mundo Vindouro. Por isso Moshe disse “E agora”.

ועתה דייקא וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] (במדרש רבה בראשית פרשה כ"א) אין ועתה אלא תשובה¹³² כי התשובה היא אתהפכא חשוכא לנהורא ודוקא עתה בחינת היום לעשותם בזמן

“E agora”, precisamente. E é isso que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram (no Midrash Rabbah, Bereshit, seção 21): “‘E agora’ significa apenas teshuvá (retorno)”; pois a teshuvá é “a transformação da escuridão em luz”; e especificamente “agora”, o aspecto de “hoje, para cumpri-las”, no tempo

O Midrash diz que “e agora” sempre se refere à teshuvá, que transforma a escuridão em luz. E ela deve ocorrer “agora”, durante esta vida de ação.

שהבחירה נתנה אל האדם שיהא יכולת בידו להפך לבו ולשנות טעמו לטוב אשר בבחינה זו דוקא הוא השראת אור א"ס ב"ה הסובב כל עלמין וכנ"ל בחינת כח הנ"ל

em que a escolha foi concedida ao homem, de modo que ele tem o poder de transformar seu coração e mudar sua inclinação para o bem; pois é especificamente nesse aspecto que repousa a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que circunda todos os mundos (sovev kol almin), e, conforme mencionado acima, o aspecto do “poder” mencionado acima.

Somente agora, enquanto a pessoa tem livre-arbítrio e pode voltar seu coração para o bem, a luz que circunda todos os mundos repousa sobre ela. Essa luz é o “poder” que Moshe pediu.

(ועיין מענין ועתה יגדל נא בגמרא פ"ט דשבת דפ"ט ע"א ¹³³ ומ"ש ע"ז בספר שערי אורה ¹³⁴ תחלת שער שני. סנהדרין קי"א ב'. ¹³⁵ רבות פי שלח פט"ז ¹³⁶ דרס"ז ג' ובפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך כח ¹³⁷ זח"ג [זהר חלק ג] פי שלח דקס"א ב' ¹³⁸ פי האזינו ¹³⁹)

(E veja, sobre o tema de “E agora, que se engrandeça, por favor, [o poder]”, no Talmud, capítulo 9 de Shabat, fólho 89a, e o que está escrito a esse respeito no livro Sha’arei Orah, no início da Segunda Porta; Sanhedrin 111b; [Midrash] Rabbah, Parashat Shelach, capítulo 16, fólho 267c; e no Pardes, Erchei HaKinuyim, verbete “Koach”; Zohar, Parte III, Parashat Shelach, fólho 161b; Parashat Haazinu)

O parêntese final enumera fontes sobre “E agora, que se engrandeça, por favor, o poder”: o Talmud em Shabat e Sanhedrin, as obras cabalísticas Sha’arei Orah e Pardes, o Midrash sobre Shelach e o Zohar. As notas da Kehot registram que muitas dessas passagens estão transcritas em Or HaTorah, Shelach.

(מ"ד [מ"ן דוכרין]) רצ"ה ב' פנחס דר"כ ¹⁴⁰ סע"א [סוף עמוד א] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם דרמ"ה ע"א ¹⁴¹ במא"א [במאורי אור] אוף כ' [כתב] סעיף יוד ובאות עיין סעיף ¹⁴²

(mem-dalet), 295b; Pinchas, fólho 220, fim do lado a, e no Ramaz, ali, fólho 245a; em Me’orei Or, letra kaf, seção 10, e na letra ayin, seção

A lista prossegue com o Zohar sobre Haazinu e Pinchas, o comentário do Ramaz ali e Me’orei Or, uma obra organizada por letras. A indicação “(mem-dalet)” aparece assim no texto.

ע"ט ¹⁴³ רבות באיכה דס"ה ¹⁴⁴ א' ע"פ וילכו בלא כח ¹⁴⁵ ת"ז [תיקוני זהר] בהקדמה ד"ד ע"ב ¹⁴⁶ תקון כ"ב דס"ו ע"ב ¹⁴⁷ תקון נ"ה דצ"ה ע"א. ¹⁴⁸ בבחי במקומו פי שלח: ¹⁴⁹

79; [Midrash] Rabbah sobre Eichah, fólho 65a, sobre o versículo “E foram sem força”; Tikkunei Zohar, na Introdução, fólho 4b, Tikkun 22, fólho 66b, Tikkun 55, fólho 95a; em Bachya, no lugar correspondente, Parashat Shelach.

A lista termina com o Midrash sobre Eichah (“foram sem força”), o Tikkunei Zohar e o comentário de Rabbeinu Bachya sobre Shelach. A nota da Kehot sugere que “seção 79” deve ser lido como 69, como aparece em Or HaTorah.

NA AVODÁ

A pessoa deve cumprir as mitsvot antes de tudo como um servo que executa a ordem do Rei, aceitando Seu jugo mesmo sem motivo, e não apenas para atrair a Luz Infinita, o que as tornaria como um amuleto ou uma transação comercial; conhecer a intenção de uma mitsvá deve servir para aumentar a alegria da mitsvá. Como a ação é o principal, e a luz circundante repousa sobre a pessoa somente “hoje, para cumpri-las”, o tempo da teshuvá é agora, enquanto ela pode escolher: por meio do estudo da Torá, com as palavras de D'us em sua boca, e por meio das mitsvot cumpridas com a aceitação de Sua realeza, até mesmo aquilo que ela maculou pelo pecado é elevado e reparado.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Em que diferem “permanecer” e “caminhar”, e por que a alma só pode “caminhar” por meio das mitsvot que cumpre neste mundo?
2. Por que uma mitsvá deve ser cumprida primeiro como um servo que executa a ordem do Rei, em vez de com o objetivo de atrair luz, e qual é, então, o lugar de compreender sua intenção?
3. Em que sentido a Torá é uma “vestimenta” para as mitsvot, e como isso explica por que a Torá é o alimento da alma, enquanto as mitsvot são suas vestimentas?
4. Como a analogia da pedra arremessada explica “o poder de Ado-nai”, e por que Moshe invocou esse poder após o pecado dos espiões?
5. Como podem as mitsvot, cuja raiz é mais elevada do que a Torá, alcançar os níveis inferiores, até mesmo este mundo e o pecador, e por que isso precisa ocorrer “agora”?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ועתה יגדל נא

A nota da Kehot identifica este texto como a transcrição do Mittlerer Rebe deste mesmo maamar. É outro registro do discurso tal como foi proferido.

A NOTA DA KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בטה"מ תקס"ו ע' רמה. הגהות למאמר זה נדפסו באוה"ת שלח ע' תעה כנראה קיצור לכאן. כרך-ו ע' איתשפט קיצור והגהות. בארוכה במאמרי אדה"א במדבר-ג ע' איכט. בכרך פערטעל (קצח, ב). [כ]. ראה להלן ברשימת הכתבי-יד [בוך מס' 499].

2 ועתה יגדל נא

A súplica de Moshé após o relato dos espiões, quando D'us disse que destruiria o povo; ela continua no versículo seguinte: "Havayá é tardio em irar-Se." O maamar interpretará "o poder de Ado-nai" como a luz que circunda, atraída para baixo por meio da aceitação da soberania de D'us.

Numbers 14:17 י"ז:י"ד במדבר

ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר:

E agora, rogo-Te, que seja grande o poder de D'us, conforme falaste, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר יד, יז.

3 ה' ארך אפים

O versículo seguinte da súplica de Moshé: "Havayá é tardio em irar-Se e abundante em bondade, suporta a iniquidade e a transgressão." O maamar interpretará "tardio em irar-Se" (erech apayim) como uma revelação atraída para muito abaixo.

Numbers 14:18 י"ח:י"ד במדבר

ה' ארך אפים ורחב חסד נשא עון ופשע ונקמה לא ינקמה פקד עון אבות על-בנים על-שלישים ועל-רבעים:

The L-RD is slow to anger, and plenteous in lovingkindness, forgiving iniquity and transgression, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, upon the third and upon the fourth generation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 היום לעשותם

O versículo ordena que se cumpram as mitsvot "que hoje lhes ordeno, para praticá-las". O Alter Rebe interpreta "hoje, para praticá-las" como ensinando que a ação pertence a este mundo.

Deuteronomy 7:11 י"א:ז דברים

ושמרת את המצוה ואת החקים ואת המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Guardarás, portanto, o mandamento, os estatutos e os juízos que hoje te ordeno, para cumpri-los.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ז, יא.

5 לא המדרש הוא העיקר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות א, יז.

6 לא המדרש הוא העיקר אלא המעשה

Shimon, filho de Rabban Gamliel, ensina que não o estudo, mas a ação é o principal. Esta é a primeira prova aqui da importância da ação concreta.

Pirkei Avot 1:17 משנה אבות א':י"ז

שמעון בן גמלי' אומר, כל ימי גדלתי בין החכמים, ולא מצאתי לגוף טוב אלא שתוקה. ולא המדרש הוא העיקר, אלא המעשה. וכל המרבה דברים, מביא חטא:

Shimon, seu filho, costumava dizer: Todos os meus dias cresci entre os sábios e não encontrei nada melhor para a pessoa do que o silêncio. O estudo não é o principal, mas sim as ações; quem se entrega a palavras em excesso traz o pecado.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

7 וגדול תלמוד שמביא

Os Sábios debateram se o estudo ou a ação é maior e concluíram que o estudo é maior porque conduz à ação. Portanto, até o louvor do estudo se fundamenta na ação à qual ele conduz.

Kiddushin 40b:8-9 ט"ח-ט"ז

ובכר הנה רבי טרפון וזקנים מסובין בעלית בית נתזה בלוד. נשאלה שאילה זו בפניהם: תלמוד גדול או מעשה גדול? נענה רבי טרפון ואמר: מעשה גדול. נענה רבי עקיבא ואמר: תלמוד גדול. נענו כולם ואמרו: תלמוד גדול, שהתלמוד מביא לידי מעשה. תניא, רבי יוסי אומר: גדול תלמוד שקדם לחלה ארבעים שנה, לתרומות ולמעשרות חמשים וארבע, לשמיטת ששים ואחת, ליובלות מאה ושלש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

קידושין מ, ב.

8 בוהר הקדוש

A nota da Kehot remete o leitor à nota 5 deste maamar, juntamente com a passagem do Zohar citada aqui, para uma discussão adicional a respeito.

A NOTA DA KEHOT

ח"א (רכד, א). [כ]. וראה בד"ה ואברהם זקן תשל"ח הערה 5 (נדפס בלקו"ש-כ ע' 315).

9

דמעות איננו לבושין

No fim do capítulo 5, Tanya cita Etz Chaim (Sha'ar 44, ch. 3), segundo o qual as vestimentas das almas no Gan Éden são as mitsvot, enquanto a Torá é seu alimento; o alimento é luz interior, e as vestimentas são luzes abrangentes (makifim).

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ח"ו:57 Tanya, Likkutei Amarim 5:7: וזאת מַעֲלָה תִּתְּנָה גְדוּלָּה וְנִפְלְאוּת לְאִין קִין אֲשֶׁר בְּמִצְוֹת יְדִיעַת הַתּוֹרָה וְהַשְׁגָּתָה עַל כָּל הַמִּצְוֹת מַעֲשִׂיּוֹת, וְאִפְּלוּ עַל מִצְוֹת הַתְּלוּיֹת בְּדַבּוּר, וְאִפְּלוּ עַל מִצְוֹת תִּלְמוּד תּוֹרָה שֶׁבְּדַבּוּר.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה תניא ספ"ה מע"ח שער מ"ד פ"ג.

10

דמעות איננו לבושין וכשחסר מצוה אחת הוי לבושא חסירא

A nota da Kehot cita esta passagem do Zohar para o ensinamento de que as mitsvot de uma pessoa formam as vestimentas de sua alma, de modo que a falta de uma mitzvá deixa a vestimenta incompleta. O maamar se propõe a explicar esse ensinamento.

Zohar, Vayechi 32:294-303 ש"יג:רצ"ד-י"ב:ויחי ויחי ל"ב:רצ"ד-ש"יג:303

11

ולמה צריכה הנשמה להיות לה לבוש

A nota cita a resposta apresentada ali: a cada dia uma nova luz abrangente é atraída para a alma, dando-lhe a capacidade de contemplar a grandeza de D'us e despertar para o amor e o temor; por isso, ela precisa diariamente de uma nova vestimenta proveniente de uma mitzvá, como o estudo da Torá ou a caridade, na qual essa luz se reveste.

A NOTA DA KEHOT

במאמרי אדה"א פי' שלח ע"י איכט מבאר "ולפי שבכ"י נמשך אר"מ א' חדש לנשמתו שמכוחו יוכל להשכיל בהתבוננות בגדולת ה' ולהתפעל באהו"י". ע"כ צ"ל לבוש חדש ממצוה א' אם ת"ת או צדקה וכה"ג בכל יום שמלוכב בו אר"מ זה יוכל להעלות בנשמה בעילוי אחר עילוי עד אין שיעור למעלה" ע"ש.

12

ע"פ ואברהם זקן

Esse discurso explica por que "uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida do Mundo Vindouro": seu propósito é produzir vestimentas para a alma, para que ela possa desfrutar do esplendor da Shechiná. Cita o Zohar, segundo o qual o dia em que a pessoa causou uma mácula fica faltando na vestimenta dos seus dias.

A NOTA DA KEHOT

תו"א טז, א ואילך.

13

שירידת הנשמה . צורך עלי

Ali, o Alter Rebe pergunta por que a alma precisa descer, uma vez que antes da descida já desfrutava do esplendor da Shechiná. A resposta verdadeira é que, por meio de sua descida, ela se torna um baal teshuvá, que está acima dos tsadikim perfeitos; a própria passagem remete a este maamar para o tema de "permanecer de pé" e "caminhar".

A NOTA DA KEHOT

14

חי ה' אשר עמדתי

Esse discurso pergunta o que a alma adquire ao descer, uma vez que antes de sua descida permanecia diante de D'us, como disse Eliyahu: "Tão certo como vive Havayá, diante de Quem permaneci." A resposta se dá por meio da distinção entre a luz que preenche todos os mundos e a luz que circunda todos os mundos, como neste maamar.

A NOTA DA KEHOT

מ"א יז, א. ראה לקמן פי' חקת סד, ד, ובהנסמן בלקו"ש חכ"ה ע"י 174 הערה 53. וראה הנסמן במאמרי אדה"א-ז-פרשיות לע"י תשכט.

15

חי ה' אשר עמדתי לפניו

O juramento de Eliyahu: "Pela vida de Havayá, o D'us de Israel, diante de Quem me pus." O Alter Rebe interpreta "me pus" como o estado de "estar de pé" da alma antes de descer a este mundo.

I Kings 17:1 א' י"ז:17 מלכים

וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיו הַתְּשֻׁבִי מִתְּשֻׁבִי גִלְעָד אֶל־אֶחָאָב חַי־ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לִפְנֵיו אִם־יְהִי הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל וּמָטָר כִּי אִם־לִפִּי דְבָרִי:

E Elias, o tesbita, um dos moradores de Gileade, disse a Aca-be: «Vive D'us, o D'us de Israel, perante quem estou, que nestes anos não haverá orvalho nem chuva, senão segundo a minha palavra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

ונתתי לך מהלכים

A promessa de D'us a Yehoshua, o Kohen Gadol: se ele andar nos caminhos de D'us, "darei a você acesso entre estes que estão de pé", os anjos. Aqui, isso descreve o novo poder da alma, adquirido por meio das mitsvot, de ascender de nível em nível.

Zechariah 3:7 ג' ז:3 זכריה

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱמִי־בְדָרְכֵי תִלָּךְ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אֶתֶּה תִּדְרִי אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת־חֻצְרִי וְנָתַתִּי לְךָ מַה־לָּכִים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

«Assim diz D'us dos exércitos: Se andares nos Meus caminhos, guardares o Meu encargo, julgares também a Minha casa e guardares os Meus átrios, dar-te-ei livre acesso entre os que aqui estão».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכרי' ג, ז.

17

בד"ה כה אמר ה' כו' ונתתי לך מהלכים

Esse discurso explica que os anjos e as almas antes de vi-rem a este mundo são chamados "os que estão de pé", e que somente depois que as almas descem a um corpo e a uma alma animal são chamadas "os que caminham".

A NOTA DA KEHOT

תו"א ל, א ואילך.

18

ובכל נפשך

O mandamento do Shemá de amar D'us "com todo o coração, com toda a alma e com todas as forças". Aqui, "com

toda a alma” é o amor medido pela capacidade da alma, o nível de “permanecer de pé”.

Deuteronomy 6:5 וְהָיָה לְךָ כְּחַיִּים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כְּכָל־לְבָבְךָ וּכְכָל־נַפְשְׁךָ וּכְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ה.

19

שרפים עומדים

A visão de Isaías dos serafins de pé acima do trono de D'us. É a fonte clássica para chamar os anjos de “aqueles que permanecem de pé”.

Isaiah 6:2 וַיַּעֲיֵהוּ וַיֹּאמֶר

שֶׁרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשָׁתַיִם יִכְסֶּה פָנָיו וּבְשָׁתַיִם יִכְסֶּה רַגְלָיו וּבְשָׁתַיִם יַעֲוֹפֶה:

Acima d'Ele estavam os serafins; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os pés e com duas voava.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו, ב.

20

וגו' — לעשותם

O manuscrito acrescenta aqui: “pois este mundo é especificamente o mundo da ação”.

A NOTA DA KEHOT

”שהענין הוא עולם המעשה דוקא” [כ]. הוספה מכת”י.

21

A nota da Kehot remete a II Kings 5:16 para estas palavras.

II Kings 5:16 מַלְכִּים ב' ה':טו

וַיֹּאמֶר חִיֵּיה' אֲשֶׁר־עָמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־אֶקַּח וַיַּפְצְרֵבוּ לְקַחַת וַיִּמָּאֵן:

5. Mas ele disse: «Pela vida de D'us, diante de quem estou, não aceitei nada». E insistiu para que o aceitasse, mas ele recusou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

22

אשר אנכי מצוך היום

“E estas palavras que Eu (Anochi) te ordeno hoje estarão sobre o teu coração.” O Alter Rebe interpreta “Anochi” como a luz que circunda todos os mundos (sovev kol al-min) e “hoje” como este mundo da ação.

Deuteronomy 6:6 וְהָיָה לְךָ כְּחַיִּים

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבְךָ:

E estas palavras que te ordeno hoje estarão sobre o teu coração;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ו.

23

ע”פ ואמרת אליהם

Esse maamar explica que, neste mundo, a pessoa tem livre-arbítrio e pode retornar em teshuvá mesmo depois de pecar, ao passo que no Mundo Vindouro não há livre-arbítrio e ela permanece tal como foi conduzida neste mundo.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פ' פנחס עה, ג ואילך. ובריש דף עז, א מציין לכאן.

24

O mandamento sobre as oferendas diárias: “Minha oferta, Meu pão.” O maamar sobre este versículo em Likkutei Torah, Pinchas aborda esse tema extensamente.

Numbers 28:2 במדבר כ”ח:ב

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קֶרְבְּנִי לַחֲמִי לֶאֱשִׁי רֵיחַ נִיחֻחַ תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעָדוֹ:

Ordena aos filhos de Israel e dize-lhes: Minha oferta, Meu alimento para as ofertas queimadas, de aroma agradável para Mim, cuidareis de oferecer-Me no tempo determinado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

A nota da Kehot remete a Exodus 26:28 para estas palavras.

Exodus 26:28 שמות כ”ו:ח

וְהַפְרִיחַ תְּהִיכֵן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִכֶּרֶח מוֹתֵקָצָה אֶל־הַקָּצָה:

e a barra do meio, no centro das tábuas, que passará de uma extremidade à outra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

26

אם בחקותי תלכו

“Se caminhares segundo os Meus estatutos e guardares os Meus mandamentos.” O Alter Rebe entende em “caminhar” o “caminhar” da alma, e em “estatutos”, as mitsvot observadas além da razão.

Leviticus 26:3 וַיִּקְרָא כ”ו:ג

אִם־בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעָשִׂיתֶם אֹתָם:

Se andares nos Meus estatutos, guardares os Meus mandamentos e os cumprirdes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כו, ג.

27

ובכל מאודך

A cláusula final de “Amarás Havayá, teu D'us”: “com todas as tuas forças” (me’odecha). Aqui, trata-se do amor além de toda medida, o nível de “caminhar”.

Deuteronomy 6:5 וְהָיָה לְךָ כְּחַיִּים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כְּכָל־לְבָבְךָ וּכְכָל־נַפְשְׁךָ וּכְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

שמים לפני

Ali, o Alter Rebe explica que contemplar a exaltação de D'us afasta o mal, razão pela qual a Mishná exige somente

as duas bênçãos anteriores ao Shemá. Ele acrescenta que as mitzvot que são “estatutos”, como a vaca vermelha, tsitsit e tefilin, têm sua raiz em Kéter, acima da Chochmá, da qual provém a Torá.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פ' בחקתי מז, ד.

29

שנים לפני

A Mishná determina que, pela manhã, recitam-se duas bênçãos antes do Shemá e uma depois dele. O Alter Rebe explica que essas bênçãos servem ao Shemá, conduzindo a pessoa ao seu amor.

Mishnah Berakhot 1:4 ד"ה משנה ברכות א

בשחר מברך שנים לפני ואחת לאחריה, ובערב שנים לפני ושנים לאחריה. אחת ארצה ואחת קצרה. מקום שאמרו להאריך, אינו רשאי לקצר. לקצר, אינו רשאי להאריך. לתתם, אינו רשאי שלא לתתם. ושלא לתתם, אינו רשאי לתתם:

Pela manhã, dizem-se duas bênçãos antes [do Shemá] e uma depois; e, à noite, duas bênçãos antes e duas depois, uma longa e uma breve. Onde os sábios adotaram a forma longa, ninguém está autorizado a encurtá-la [usando a forma breve]; e onde adotaram a forma breve, ninguém está autorizado a alongá-la [usando a forma longa]. Onde concluem [com uma bênção], ninguém está autorizado a não concluir assim; e onde não concluem [com uma bênção], ninguém está autorizado a concluir assim.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

30

מה רבו מעשיך ה'

O salmista chama toda a criação de “obras” de D'us, feitas com sabedoria. O Alter Rebe usa isso para mostrar que cada mundo é apenas uma “obra” diante Dele.

Psalms 104:24 ד"ה תהלים ק"ד כ"ד

מה רבו מעשיך ה' כלם בתכמה עשית מלאה הארץ חגיגה:

Quão numerosas são as Tuas obras, D'us! Fizeste-as todas com sabedoria; a terra está cheia das Tuas criaturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, כד.

31

לעיל בד"ה בשעה שהקדימו

Este é o discurso que começa “Quando Israel colocou ‘faremos’ antes de ‘ouviremos’”, que tem início em 12c, com seu Biur.

A NOTA DA KEHOT

פ' במדבר יב, ג ואילך. ובהביאור שם.

32

מלכותך מכ"ע

“Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos.” Aquilo que se relaciona com os mundos e lhes dá vida é o reinado de D'us.

Psalms 145:13 ד"ה תהלים קמ"ה

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

...ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, יג.

PARÁGRAFO 4

33

תוכה רצוף אהבה

Descrevendo a liteira do rei Shlomo, “seu interior incrustado de amor”. Aqui, descreve uma alma cujo íntimo estaria preenchido de amor.

Song of Songs 3:10 ג' שיר השירים

עמודיו עשה כסף ופידתו זהב מרקבו ארזמן תוכו רצוף אהבה מנגות ירושלים:

Fez suas colunas de prata, seu topo de ouro, seu assento de púrpura; seu interior era ornado com o amor das filhas de Jerusalém.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

שום תשים עליך מלך

O mandamento da Torá de nomear um rei. Aqui, representa aceitar a soberania de D'us sobre si mesmo, que repousa sobre a alma como um makif.

Deuteronomy 17:15 ט"ו דברים י"ז

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיה תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא-אחיד הוא:

Deverás estabelecer sobre ti como rei aquele que D'us, teu D'us, escolher; um dentre os teus irmãos estabelecerás sobre ti como rei; não poderás pôr sobre ti um estrangeiro que não seja teu irmão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יז, טו.

PARÁGRAFO 5

35

צור עוזי מחסי

“Minha salvação e minha honra estão em D'us; a rocha da minha força, meu refúgio, está em D'us.” O Alter Rebe a utiliza para mostrar que “rocha” significa refúgio, algo que envolve e protege.

Psalms 62:8 ח"ב ס"ב תהלים

על-אלקים יסעי וכבודי צורי צור-עזי מחסי באלקים:

Upon G-d resteth my salvation and my glory; The rock of my strength, and my refuge, is in G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Psalms 18:3 ג' ח"ח תהלים

ה' סלעי ומצודתי ומפלטי אלי צורי אססה-בו מגני וקרן-ישעי משגבי:

The L-RD is my rock, and my fortress, and my deliverer; My G-d, my rock, in Him I take refuge; my shield, and my horn of salvation, my high tower.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים סב, ח. להעיר שבמאמרי אדה"א כאן עי' א'מה מביא פסוקים אחרים כמו צורי אחסה בו תהלים יח, ג.

36 בראתיו יצרתיו אף עשיתיו

“Todo aquele que é chamado pelo Meu Nome, e que criei para a Minha glória, Eu o formei; também o fiz.” Seus três verbos correspondem aqui aos três níveis da alma e às suas três vestimentas.

ישעיהו מ"ג:ז

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו:

Todo aquele que é chamado pelo Meu nome e a quem criei para a Minha glória, Eu o formei; sim, Eu o fiz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מג, ז.

37 צרורה בצרור החיים

A bênção de Avigail a David, para que sua alma fosse “atrelada ao vínculo da vida com Havayá, teu D'us”. Aqui, descreve a alma envolvida pelos makifim e, assim, incluída em D'us.

I Samuel 25:29ט"ט

וְיָקָם אָדָם לְרִדְפָּךְ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשְׁךָ וְהִיתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנָי צְרוּרָה בְּצִרוֹר הַחַיִּים אֵת ה' אֱלֹקֶיךָ וְאֵת נֶפֶשׁ אִיְכִיד יִקְלַעְנָה בְּתוֹךְ כָּף הַקָּלָע:

E ainda que algum homem se levante para te perseguir e buscar a tua alma, a alma de meu senhor estará ligada no feixe da vida junto a D'us, teu D'us; e as almas dos teus inimigos Ele as arremessará como do fundo de uma funda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ש"א כה, כט. במאמרי אדה"א כאן עי' אימו מבאר "קשר תמידי (היפוך דכף הקלע שנוק מן הקלע למרחוק והן לבושי מסכותא דק"ג במדוי"מ דרע שנדבק נפש בהן...)". וראה לקמן נא, ד.

38 והלך לפניך צדקך

A promessa do profeta àquele que reparte seu pão com o faminto: “tua justiça irá adiante de ti; a glória de Havayá te recolherá”. O Alter Rebe interpreta a caridade como um makif que recolhe a alma para a glória de D'us.

ישעיהו נ"ח:ח

אֲזַיִכָּע פִּשְׁתֵּר אוֹרְךָ וְאַרְכָתְךָ מִהֵרָה תִצְמַח וְהָלַךְ לִפְנֵיךָ צְדָקָךְ כְּבוֹד ה' יִאֲסָפֶךָ:

Então a tua luz romperá como a manhã, e a tua cura brotará depressa; a tua justiça irá adiante de ti, e a glória de D'us será a tua retaguarda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נח, ח.

39 תהי' נאסף ונקבץ בתוך בחי'

Essa passagem do maamar é citada ali.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת ויקרא-ב עי' תרצד.

המגביהי לשבת

“Quem é como Havayá, nosso D'us, que Se eleva para sentar-Se?” O maamar sobre este versículo, em Mikeitz, explica que um makif eleva para o alto.

תהילים קי"ג:ה

מִי כֹה אֱלֹקֵינוּ הַמִּגְבִּיהִי לְשַׁבָּת:

Quem é como D'us, nosso D'us, que está entronizado nas alturas,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 כי הנח המצות . . מחשבה דבור ומעשה

Cita o Arizal, segundo o qual todo judeu precisa vir em muitas reencarnações até cumprir todas as 613 mitzvot em pensamento, fala e ação, completando os vestuários de sua alma para que não seja “um vestuário incompleto”.

A NOTA DA KEHOT

ראה אנה"ק סי' כט בתחלתו. אוה"ת יתרו עי' תקלז.

42 קדש מלה בגרמיה

A própria citação do texto (Zohar, Emor): a santidade é algo à parte, por si só. Isso explica por que as mitsvot, que atraem a santidade para baixo, são makifim que permanecem acima da alma.

Sofar Zohar, Emor 24:111-25:123ק"ב

R. Hiya said 'It is because work may be done on them. For that reason they are not called holy, and what is not called holy is called ordinary. Hence the Companions have laid down that we should say at the close of Sabbath, “who divideth between holy and profane”, the separation consisting in the fact that holiness is something apart, and the rest issue from it. Hence these are for work. And there is a time when these too are to be kept, namely, when they are invited, from ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

43 והן הן מקיפים

A seção 5 de “Sos Asis” interpreta as mesmas palavras da bênção — “Rocha de nosso refúgio, Escudo de nossa salvação, Refúgio para nós” — como três luzes circundantes, que não podem ser reveladas dentro da alma e vêm somente como makifim.

A NOTA DA KEHOT

ועי' ד"ה שוש אשיש ספ"ה בפ' נצבים [מח, ג]. [כ].

44 A nota da Kehot remete a Shabbat 26 para estas palavras.

שבת כ"ו

PARÁGRAFO 6

45 אך תחלה צריך להמשיך

A nota remete à necessidade de primeiro atrair de cima, antes que as mitsvot elevem a alma.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת ואתחנן עי' רא.

46

לוייתן זה

“Este Livyatan que formaste para brincar.” O texto se refere ao próprio discurso sobre este versículo na Parshat Shemini.

Psalms 104:26: כ"ד: תהילים

שֵׁם אֱלֹהִים יִהְיֶה לְלִיָּתָן זֶה־יִצְרֶתָ לְשִׂחָקָבוֹ:

Ali vão os navios; ali está o Leviatã, que Tu formaste para brincar nele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

ומהו לבושו של הקב"ה עוז

O Midrash diz que Israel veste a veste do Santo, bendito seja Ele — que é a força — conforme está escrito: “Havayá vestiu-Se; cingiu-Se de força”, e que Ele a deu a Israel. O Alter Rebe relaciona essa “força” com “Mestre de nossa força”, a Realeza que é inicialmente atraída para baixo.

Shemot Rabbah 8:1: א"ח: שמות רבה

... ראשו כתם פז קווצותיו תלתלים שחורות כעורב. וכתוב (תהלים כא, ד): תשת לראשו עטרת פז. מלך בשר ודם אין לובשין לבושו, וישראל לובשין לבושו של הקדוש ברוך הוא. ומהו לבושו של הקדוש ברוך הוא? עוז שנאמר (שם צג, א): לבש ה' עוז התאזר, ונתנו לישראל, שנאמר (שם כט, יא): ה' עוז לעמו יתן ה' יברך את עמו בשלום. מלך בשר ודם אין נקראין בשמו קיסר אגוסטא, ואם נקראין בשמו היו ממיתין אותו, והקדוש ברוך הוא קרא למשה בשמו, שנאמר: ראה נתתיך אלקים לפרעה. אמר לו הקדוש ברוך הוא למשה: ...

“It was on the day when the L-rd spoke to Moses in the land of Egypt” (Exodus 6:28). “The L-rd said to Moses: See, I have set you as god to Pharaoh; and Aaron your brother will be your prophet” (Exodus 7:1). “It was on the day when the L-rd.... The L-rd said to Moses: See, I have set you as god to Pharaoh” - that is what is written: “Lift your heads, gates” (Psalms 24:7). Solomon recited this verse when he was taking the Ark into the Holy of ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

48

ב' בחי' יש במצות

A nota o cita: o primeiro aspecto é mais elevado, pois por meio dele se alcança o nível acima da razão, uma vez que as mitsvot têm sua raiz acima da Torá, que fornece os motivos das mitsvot.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת ויקרא-ג ע' תשצח מבאר "שבחי" הא' גבוה יותר כי בזה מגיע בבחי' שלמעלה מהטעם דהא המצות שרשן למעלה מהתורה שהיא טעמי המצות ע"ש.

49

ותגזר אומר ויקם

“Decretarás uma coisa, e ela se cumprirá para ti.” Aqui, ilustra uma ordem real que é executada, o primeiro aspecto de uma mitsvá.

Job 22:28: כ"ב: איוב

וְתִגְזֹר־אָמַר וְיָקָם־לְךָ וְעֶל־דְּרָכֶיךָ נִגַּח אוֹר:

Thou shalt also decree a thing, and it shall be established unto thee, And light shall shine upon thy ways.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב כב, כח. ראה לקמן שמע"צ פו, סע"ב שמציין לכמה מקומות.

50

ויסודתה בהררי קדש

“Seu fundamento está nos montes sagrados.” O Alter Rebe aplica isso à raiz de cada mitsvá na santidade sublime.

Psalms 87:1: א"א: תהילים

לְבִנְי־קִרְחָ מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַר־יִקְדָּשׁ:

Salmo dos filhos de Coré; cântico. Seu fundamento está sobre os montes santos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

51

ותחת אשר לא עבדת כתיב

“Porque não serviste a Havayá, teu D'us, com alegria e com coração alegre, em meio à abundância de tudo.” O Alter Rebe usa isso para demonstrar que as mitsvot devem ser serviço, realizado como um servo.

Deuteronomy 28:47: מ"ז: דברים

תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עַבַּדְתָּ אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבָב מְרַב כָּל:

porque não serviste a D'us, teu D'us, com alegria e com contentamento de coração, por causa da abundância de todas as coisas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כח, מז.

52

ישום תשים עליך מלך

O mandamento de nomear um rei, aqui interpretado como aceitar D'us como Rei, fundamento de todo serviço.

Deuteronomy 17:15: ט"ו: דברים

שׁוּם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקִּרְבִּי אֶחָד תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נִכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אֶחָד הוּא:

Deverás estabelecer sobre ti como rei aquele que D'us, teu D'us, escolher; um dentre os teus irmãos estabelecerás sobre ti como rei; não poderás pôr sobre ti um estrangeiro que não seja teu irmão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

משא"כ בלא קבלת עול מלכותו ית' אינו ממשיך כלום

Ali, o Alter Rebe explica que Malchut é chamada de vestimenta e que a atração por meio da qual o mundo se torna de D'us ocorre através das mitsvot.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לקו"ת שה"ש יז, ב. ושם מציין לתו"א מו, ג.

54

בד"ה כי עמך מקור חיים

Esse discurso explica que “a fonte da vida”, o fluxo da luz divina para todos os mundos, é anulada diante do Santo, bendito seja Ele, que não pertence de modo algum à categoria de fluxo.

A NOTA DA KEHOT

תו"א לה, א.

55 כי עמך מקור חיים

“Pois contigo está a fonte da vida; em tua luz vemos a luz.”
O texto remete ao seu próprio maamar sobre esse versículo em Mikeitz.

Psalms 36:10 י"ו:ל"ו תהילים

כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאֹרֶךְ נְרָאָה־אֹר:

Pois contigo está a fonte da vida; na Tua luz vemos a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 בביאור ע"פ וכל העם רואים

Essa explicação entende “os sons” como atrações da Luz Infinita, que passa da ocultação à revelação, e afirma que tudo o que o povo viu no Sinai ocorreu por meio do som do shofar.

A NOTA DA KEHOT

תו"א עד, ב.

57 וכל העם רואים

“E todo o povo viu os sons, as tochas e o som do shofar.” O maamar sobre esse versículo explica por que a Torá foi dada com o shofar.

Exodus 20:15 ט"ו:כ"א שמות

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָר עֶשֶׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמֵדוּ מֵרָחֵק:

E todo o povo percebeu os trovões, os relâmpagos, o som da trombeta e o monte fumegante; ao vê-lo, o povo tremeu e ficou ao longe.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 שכל ההשגות שהשיגו גדולי הצדיקים

A nota da Kehot diz que o tsadik aqui mencionado é o Arizal.

A NOTA DA KEHOT

הכונה להאריז"ל. ראה תו"א כ, ב.

59 עוטה אור כשלמה

“Envolvendo-Se em luz como num manto.” O Alter Rebe interpreta a luz como a Torá, que é um manto para as mitsvot.

Psalms 104:2 ב"ב:ל"ד תהילים

עֹטֶה־אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כִּי־יָעָה:

Tu te cobres de luz como de um manto; estendes os céus como uma cortina;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, ב.

60 בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב

Esse discurso começa com o Midrash segundo o qual, quando Yirmeyahu e Yechezkel chamaram Israel de prata rejeitada e escória, Zechariah veio e disse: “um candelabro todo de ouro”.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' בהעלותך לג, ג.

61 ראיתי והנה מנורת זהב

A visão de Zechariá de uma menorá toda de ouro. O texto remete ao seu próprio maamar sobre esse versículo em Beha'alotcha.

Zechariah 4:2 ב'ב:ד זכריה

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלָּה עַל־רֹאשָׁה וְשִׁבְעָה נִרְתְּיָה עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁה:

E disse-me: «Que vês?» E eu disse: «Vi, e eis um candelabro todo de ouro, com uma taça no seu topo, e as suas sete lâmpadas; há sete tubos, sim, sete, para as lâmpadas que estão no seu topo;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 בתרי"ג מצות דאורייתא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מכות בסופה.

63 בתרי"ג מצות דאורייתא

Rabi Simlai ensinou que 613 mitsvot foram transmitidas a Moshe: 365 proibições e 248 mandamentos positivos. Essa é a fonte do número que o Alter Rebe acrescenta às sete mitsvot rabínicas.

Makkot 23b כ"ג בב"מ מכות

64 וז' מצות דרבנן

A nota remete ali às sete mitsvot rabínicas.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש חכ"א ע' 401.

65 בתרי"ג . וז' מצות דרבנן

A nota remete às fontes ali enumeradas sobre as 613 mitsvot, juntamente com as sete mitsvot rabínicas.

A NOTA DA KEHOT

ראה הנסמן במאמרי אדה"ז-פרשיות לעי' שלה.

66 תר"ך עמודי אור

A nota diz que os 620 pilares de luz são enumerados ali, um a um.

A NOTA DA KEHOT

נמנו בפרשיות בשיעור קומה — לרמ"ק סצ"ג. וראה הנסמן במאמרי אדה"ז-פרשיות לעי' שלה.

67 להיות לו דירה בתחתונים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה תנחומא בחקותי ג.

PARÁGRAFO 8

68 ישכנתי בתוכם

“Farão para Mim um santuário, e habitarei dentro deles.” Aqui, isso expressa a vontade de D'us de habitar nos mun-

dos inferiores, que as mitsvot cumprem e a Torá define.

Exodus 25:8: שמות כ"ה:ח

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם:

E que me façam um santuário, para que eu habite entre eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כה, ח.

69 זלחתה מרובה מחמתה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ריש סוכה.

70 זלחתה מרובה מחמתה ושלא תהיה גבוה מעשרים אמה

A Mishná determina que uma sucá mais alta que vinte cúbitos, ou cuja luz do sol seja maior que sua sombra, é inválida. O Alter Rebe usa essas leis como exemplos de como a Torá define a forma da morada de D'us.

Mishnah Sukkah 1:1א: משנה סוכה א:א'1

סכה שהיא גבוהה למעלה מעשרים אמה, פסולה. רבי יהודה מכשיר. ושאין גבוהה עשרה טפחים, ושאינו לה שלשה דפנות, ושחמתה רחבה מצלתה, פסולה. סכה ישנה, בית שמאי פוסלין, ובית הלל מכשירין. ואיזו היא סכה ישנה, כל שעשאה קדם לחג שלשים יום. אבל אם עשאה לשם חג, אפילו מתחלת השנה, כשרה:

Uma sucá com mais de vinte côvados de altura não é válida. Rabi Yehudá a considera válida. A que não tem dez palmos de altura, ou não tem três paredes, ou tem mais sol do que sombra, não é válida. Quanto a uma sucá antiga, a Casa de Shamai a considera inválida, e a Casa de Hilel a considera válida. O que é uma "sucá antiga"? Qualquer uma que se tenha feito trinta dias antes da festa; mas, se foi feita com o propósito da festa, mesmo no início do ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

71 ותורתך בתוך מעי

"Fazer a Tua vontade, meu D'us, é meu desejo, e a Tua Torá está em minhas entranhas." Isso mostra que a Torá é absorvida interiormente, como o alimento.

Psalms 40:9: תהלים מ:ט

לעשות רצוני אלקי תורתך בתוך מעי:

Deleito-me em fazer a Tua vontade, ó meu D'us; a Tua lei está no mais íntimo do meu ser».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים מ, ט.

72 כמ"ש במ"א

Essa passagem explica que a luz que preenche todos os mundos está revestida na própria interioridade das criaturas para lhes dar vida, dividida de acordo com a medida de cada uma, desde o inanimado até o ser falante; já a luz

...ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר

que circunda todos os mundos não está revestida dentro delas.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן פי' ראה לג, ב.

73 כמ"ש במ"א

Ali, o Alter Rebe explica que a revelação da Luz Infinita é produzida por meio da Torá e das mitsvot, e que "os céus" (shamayim, lido como sham mayim, "ali há água") representam a Torá, comparada à água: toda compreensão e revelação vêm por meio da Torá, que nos é revelada.

A NOTA DA KEHOT

תו"א לה, א.

74 וכמ"ש הרמ"ז בפ"י . בדף קי"ח ע"א

Essa passagem remete a este maamar e cita o mesmo Ramaz: a Torá é chamada veste em relação à mitsvá e à própria Vontade Superior.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לעיל פי' אמור לד, ג.

75 שחכמה עילאה הנקי אבא הוא מלבוש הפנימי של אריך

Sobre a pergunta do Zohar, "Israel, de que lugar são abençoados?", o Ramaz diz que Abá é a dimensão interior de Atsilut, "pois é a vestimenta interior de Arich". O Alter Rebe cita isso para mostrar que a sabedoria é uma vestimenta para a Vontade.

Mikdash Melekh, RaMaZ Commentary on Zohar 3:118a:1א: מקדש מלך, פירוש הרמ"ז על ספר הזהר ג:ק"ח א:א'118:3

... ולזה אמר אוי לעולם מפני שבני אדם לא משגיחין כליו אין חוששין ואין להם זכות להתענג במושכלי החכמה האמתית ולחזות בנועם כבוד מלכא עילאה הוא אבא שהוא הוא פנימיות האצילות. יען הוא מלבוש הפנימי של אריך. שסתם סודו הוא הוי"ה בק"מץ העולה מל"ך. ואבא הוא כבוד שלו. ועליו נאמר הראני נא את כבודך כבודך:

Zholkva, 1864 (Public Domain)

76 בכיאות ע"פ כי ביום הזה יכפר

Essa explicação trata da virtude da Torá como um todo: todo judeu é obrigado a estudar todas as suas leis, mesmo aquelas de que nunca precisará, como as leis destinadas aos juizes e decisores rabínicos.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' אחרי כז, א.

77 כי ביום הזה יכפר

"Pois neste dia Ele fará expiação por vocês." O texto remete à sua própria explicação sobre este versículo.

Leviticus 16:30: ויקרא ט"ז:ל

כייביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו: Pois neste dia será feita expiação por vós, para vos purificar; de todos os vossos pecados ficareis limpos diante de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 לבושיה כתלג חיור

A visão de Daniel do Ancião de Dias: "Sua vestimenta era branca como a neve." A explicação citada aqui trata dessa

vestimenta.

Daniel 7:9 ט"ז: דניאל

זוה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דינור גלגלוהי נור דלק:

Eu estava olhando até que foram postos uns tronos, e o Anção de dias se assentou; sua vestimenta era branca como a neve, e os cabelos de sua cabeça como lã pura; seu trono era de chammas de fogo, e suas rodas, fogo ardente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

כי לי בניי עבדים

“Pois os filhos de Israel são servos para Mim; eles são Meus servos.” É serem servos que os torna verdadeiramente de D'us.

Leviticus 25:55 כ"ה:ג"ה ויקרא

כ"לי בניישראל עבדים עבדי הם אשר יוצאתי אותם מארץ מצרים אני ה' אלקיכם:

Pois os filhos de Israel são Meus servos; são Meus servos, a quem tirei da terra do Egito: Eu sou D'us, teu D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כה, נה.

80

בביאור ע"פ וארשתך לי

Ali, o Alter Rebe explica que onde quer que se diga “Li” (“a Mim”), isso perdura para sempre, relacionando-o ao Nome de 72, cujo núcleo são quatro yuds, cujo valor numérico é igual ao de Li.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי במדבר ט, ג ואילך בפ"י תי "לי".

PARÁGRAFO 9

81

ועתה יגדל נא כח אדני

A súplica de Moshê após o pecado dos espiões, que o maa-mar agora explica palavra por palavra.

Numbers 14:17 י"ז:י"ד במדבר

ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר:

E agora, rogo-Te, que seja grande o poder de D'us, conforme falaste, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

אותיות דינא

Em sua nota ali, o Rebe remete a Etz Chaim, Sha'ar Rapa-ch Nitzotzin, ch. 4, quanto a Ado-nai conter as letras de dina.

A NOTA DA KEHOT

להעיר מע"ח שער רפ"ח ניצוצין פ"ד (הערות כ"ק אדמו"ר בסה"מ ש"ת ע' 133).

83

דינא דמלכותא דינא

A regra de Shmuel de que “a lei do reino é lei”, vinculante como a lei da terra. O Alter Rebe usa a expressão para re-

...ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר

lacionar Ado-nai à realeza.

Gittin 10b:12-14 י"ב-י"ג גיטין

אלא מתנה, במאי קא קני - לאו בהאי שטרא? והאי שטרא חספא בעלמא הוא! אמר שמואל: דינא דמלכותא - דינא. ואיבעית אימא, תני "חזין מקמיטין נשים". רבי שמעון אומר: אף אלו, כשרינן וכו': והא לאו בני כריתות נינהו?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

גיטין י, ב. וש"נ.

PARÁGRAFO 10

84

ונקי בשם כח

A nota remete a este discurso, “Para compreender o conceito da Luz Infinita”, para explicar por que a luz é chamada “poder”.

A NOTA DA KEHOT

ראה ד"ה להבין ענין אוא"ס סעי' א ואילך — נדפס באוה"ת-ענינים.

85

כמשל הכח שביד האדם

A analogia é citada ali.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת שלח ע' תקה, ושם מבאר דכאן כי שזהו ענין סוכ"ע ובדרוש אחר מבואר שהוא ממכ"ע, ומבאר דשניהם עולים בקנה אחד ע"ש.

86

ומן העפר אשר יהי

No procedimento da sotá, o cohen toma pó do chão do Mishkan. O Alter Rebe interpreta isso como os anjos e as almas, que são “pó” diante de D'us.

Numbers 5:17 ה'י"ז במדבר

ולקח הכהן מים קדשים בכלי־תרש ומן־העפר אשר יהיה בקרקע המשכן יקח הכהן ונתן אל־המים:

E o sacerdote tomará água santa num vaso de barro; e o sacerdote tomará do pó que estiver no chão do Tabernáculo e o porá na água.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ה, יז.

87

ומן העפר אשר יהיה בקרקע המשכן

A própria citação do texto (Zohar, vol. 3, 125a) para essa interpretação do versículo.

Zohar, Nasso 5:68-73 ע"ה-ס"ח ע"ג

AND OF THE DUST THAT IS ON THE FLOOR OF THE TABERNACLE. We find it written: “all are of the dust, and all return to dust” (Eccl. 3, 20). There is a teaching concerning this, saying that even the orb of the sun is of the dust, all the more so then the sons of men.’

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

88

ישאחו על אברתו

“Como uma águia que agita seu ninho, paira sobre seus filhotes, abre as asas, toma-os e os carrega sobre suas pe-

nas.” O Alter Rebe sugere que as penas são as mitsvot, pelas quais D'us eleva a alma.

Deuteronomy 32:11א"י: דברים

כְּנֶשֶׁר יַעִיר קֶנֶן עַל-גּוֹזְלָיו יִרְחַף כְּנָפָיו יִקְחֶהוּ יִשְׁאַהוּ עַל-אַבְרָתוֹ:
Como a águia que agita o seu ninho, paira sobre os seus filhotes, estende as suas asas, toma-os e leva-os sobre as suas penas, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לב, יא.

89

ישאוו על אברתו

A própria citação do texto de Raaya Mehemna, Pinchas, 238b, que discute os 248 mandamentos como os membros do Rei e o transporte “sobre Suas penas”.

ספר זוהר, פנחס ע"ח:תפ"א-78:481-79:489 Zohar, Pinchas
ע"ט:תפ"ט

90

רמ"ח פיקודין רמ"ח אברים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה ת"ז ת"ל.

91

ברע"מ פי פנחס דר"ח ב'

Essa passagem cita o mesmo Raaya Mehemna e explica “Ele a carrega sobre Suas pinas” como um nível acima daquilo que é atraído por meio das 248 mitsvot, que são os 248 membros do Rei; alcança-se esse nível sendo rigoroso consigo mesmo, e ele é o significado de “Que Havayá faça resplandecer Seu rosto sobre ti”.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן פי משות פה, א.

92

אמנם כמ"א ע"פ כנשר יעיר

Ali, “Como uma águia desperta” é explicado por meio da compaixão e da teshuvá: “o caminho da águia nos céus” é subir cada vez mais alto, de ascensão em ascensão, e “desperta seu ninho” é um primeiro despertar que toca a alma sem ainda penetrar nela plenamente.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פי האינו עה, ב.

93

גילוי ההשפעה

A respeito da “revelação do fluxo”, explica-se que o fluxo concedido com afeição é o nível da vontade.

A NOTA DA KEHOT

כי ההשפעה בדרך חיבה זהו בחי רצון — אוה"ת-ענינים שם.

94

כי הנה ארך אפים . . למטה מאד

Essa passagem é citada ali, com o acréscimo: “isto é, o fluxo de um modo de afeição é o nível da vontade (ratzon).”

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת-ענינים ערך אוה"ת ע' קו ומוסיף שם “ור"ל כי ההשפעה בדרך חיבה זהו בחי רצון”.

דבור הוא בקול רם והכרזה

95

A própria citação do texto, extraída do Idra, sobre a diferença entre “falar” e “dizer”: a fala é aberta e em voz alta. Ela fundamenta a distinção entre dibur e amirá.

ספר זוהר, האדרא רבא י"ג:קכ"ג-13:123-15:134 Zohar, Idra Rabba
ט"ו:קל"ד

96

בכתבי האר"י

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ע' ע"ח ש' כסה"כ פ"ב פ"ה פ"ו. [כ].

97

בזח"ג קל"ג א'

Essa passagem explica a diferença entre “dizer”, que se dá no coração, e “falar”, que se dá com a boca e revela a outra pessoa; acima, as dez declarações da criação estão em Chochmá e os Dez Mandamentos, em Biná. Cita o mesmo Idra (133a) sobre dizer e falar.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן פי חקת נז, ד ובמ"מ לשם.

PARÁGRAFO 11

98

יידבר אלקים את כל הדברים

A abertura dos Dez Mandamentos. O Alter Rebe interpreta “falou” e “dizendo” como a fala revelada no alto e o dizer oculto abaixo.

שמות כ"א:1 Exodus 20:1

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאֹמֶר:

E D'us pronunciou todas estas palavras, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כ, א.

99

דבר ה' זו ה' הלכה

Os Sábios interpretam “a palavra de Havayá” que as pessoas procurarão e não encontrarão como halachá. Aqui, ela identifica o estudo da Torá, e sobretudo a halachá, como a palavra de D'us na boca de uma pessoa.

שבת קל"ח ב:י"א-י"ב Shabbat 138b:11-12

”דָּבָר הִי” — זֶה הַלָּכָה, ”דָּבָר הִי” — זֶה הַקֵּץ, ”דָּבָר הִי” — זֶה נְבוּאָה. וּמֵאִי יִשְׁוֹטְטוּ לְבָבָם אֶת דָּבָר הִי? אָמְרוּ: עֲתִידָה אִשָּׁה שֶׁתִּטּוֹל כֶּכֶר שֶׁל תְּרוּמָה וְתַחֲזוֹר בְּבִתִּי כְּנִסְיוֹת וּבְבִתִּי מִדְּרָשׁוֹת לִידַע אִם טְמֵאָה הִיא וְאִם טְהוֹרָה הִיא, וְאִין מִכִּין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

100

ואשים דברי בפיו

“Pus Minhas palavras na tua boca.” Aqui, isso descreve o estudo da Torá como as próprias palavras de D'us colocadas na boca de uma pessoa.

ישעיהו נ"א:ט"ז Isaiah 51:16

וְאִשָּׁם דְּבָרֵי בְּפִי וּבִצֵּל יָדִי כְּסִיתִיהָ לְנֹטַע שְׁמִים וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹאמַר לְצִיּוֹן עֲמִי־אֲתָה:

E pus as Minhas palavras na tua boca, e cobri-te com a sombra da Minha mão, para plantar os céus, lançar os fundamentos da terra e dizer a Sião: «Tu és o Meu povo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיה נא, טז.

101 לאו דאית לך צדק

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ו בהקדמה (פתח אלי').

102 לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי ולא מכל אליו מדות כלל

A prece de Eliyahu (Patach Eliyahu): não se conhece em D'us nenhuma justiça ou equidade, nem qualquer um dos atributos em Si mesmo. Isso mostra que os atributos só são revelados quando D'us escolhe relacionar-Se com o mundo, em resposta ao homem.

Tikkunei Zohar 17b:5-7 ה"ז ב:ה"ז-ה"ז ב:ה"ז

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיעא דאיהו רחמי ולא מכל אליו מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלאה רזין טמירין על ידך מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך י"י הגדולה והגבורה וכי'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

103 וינחהו בג"ע לעבדה ולשמרה

D'us colocou Adam no Gan Eden "para cultivá-lo e guardá-lo". O Alter Rebe interpreta isso como a tarefa do homem de atrair o esplendor de D'us para o Gan Eden.

Genesis 2:15 ט"ו ב:ט"ו

ויקח ה' אלקים את־הָאָדָם וַיִּנְחָהוּ בְּגִנְעֶדֶן לְעֲבֹדָהּ וּלְשִׁמְרָהּ:

E D'us tomou o homem e o colocou no jardim do Éden para o cultivar e guardar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, טו.

PARÁGRAFO 12

104 לעבדה ולשמרה

D'us colocou Adam no Gan Éden "para cultivá-lo e guardá-lo". Aqui, isso mostra que as mitsvot atraem a radiação para o Gan Éden inferior.

Genesis 2:15 ט"ו ב:ט"ו

ויקח ה' אלקים את־הָאָדָם וַיִּנְחָהוּ בְּגִנְעֶדֶן לְעֲבֹדָהּ וּלְשִׁמְרָהּ:

E D'us tomou o homem e o colocou no jardim do Éden para o cultivar e guardar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 לעבדה זו רמ"ח מ"ע

A nota da Kehot cita esta passagem do Zohar (e outras) para interpretar "cultivá-lo" como os mandamentos posi-

...ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר

tivos e "guardá-lo" como as proibições.

Zohar I, 27a כו, א

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"א כו, א. ועוד.

106 טובה הארץ מאד מאד

As palavras de Yehoshua e Kalev: "A terra é muito, muito boa." O texto remete ao seu próprio discurso sobre este versículo para o princípio de que o superior desce ao inferior.

Numbers 14:7 ז"ד:ז"ד

ויאמרו אֶל־כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאֶרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֶתָּה טוֹבָה הָאֶרֶץ מְאֹד מְאֹד:

E falaram a toda a congregação dos filhos de Israel, dizendo: «A terra que percorremos para explorá-la é uma terra extremamente boa.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107 כי לי בני ישראל עבדים

"Pois os filhos de Israel são servos para Mim." Define o serviço das mitsvot por meio do qual o poder de Ado-nai é atraído.

Leviticus 25:55 כ"ה:נ"ה

כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדֵי הֵם אֲשֶׁר־הוּצָאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Pois os filhos de Israel são Meus servos; são Meus servos, a quem tirei da terra do Egito: Eu sou D'us, teu D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 וכ"מ שנאמר לי

O Midrash ensina que, onde quer que se diga "para Mim", isso jamais se afasta, nem neste mundo nem no Mundo Vindouro. Ser servos de D'us faz com que Israel pertença a Ele permanentemente.

Vayikra Rabbah 2:2 ב"ב:ב"ב

A NOTA DA KEHOT

ויק"ר ב, ב.

109 שאדם אוכל פירותיהן

A Mishná enumera mitsvot cujos frutos a pessoa desfruta neste mundo, enquanto o principal permanece para o Mundo Vindouro. Isso mostra que o poder das mitsvot alcança até mesmo este mundo.

Mishnah Peah 1:1 א"א:א"א

אלו דברים שאין להם שעור. הפאה, והבכורים, והראיון, וגמילות חסדים, ותלמוד תורה. אלו דברים שאדם אוכל פירותיהן בעולם הזה והקדשן קצמת לו לעולם הבא. כבוד אב ואם, וגמילות חסדים, והבאת שלום בין אדם לחברו, ותלמוד תורה כנגד כלם:

Estas são as coisas que não têm medida determinada: os cantos [do campo]; as primícias; [as ofertas levadas] por ocasião da apresentação [no Templo nas três festas de peregrinação]; a prática de atos de justiça; e o estudo da Torá. Estas são as coisas cujos frutos a pessoa desfruta neste mundo, enquanto o principal lhe fica reservado no mundo vin-

douro: honrar o pai e a mãe; a prática de atos de justiça; fazer a paz entre uma pessoa e seu próximo; e o estudo da Torá equivale a todas elas.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

110 יש מהן שאדם אוכל פירותיהן בעוה"ז

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה פאה א, א.

111 אם בחקתי תלכו

O início das bênçãos de Bechukosai: “Se caminharem segundo os Meus estatutos.” As bênçãos que se seguem são materiais, neste mundo.

Leviticus 26:3: ויקרא כ"ו:ג

אם־בחקתי תלכו ואת־מצוותי תשמרו ועשיתם אתם:

Se andardes nos Meus estatutos, guardardes os Meus mandamentos e os cumprirdes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112 והשיג לכם דיש

“A debulha alcançará a vindima”: uma promessa de abundância neste mundo.

Leviticus 26:5: ויקרא כ"ו:ה

והשיג לכם דיש את־בציר ובציר ישיג את־זרע ואכלתם לחמכם לשבע וישבתם לבטח בארצכם:

And your threshing shall reach unto the vintage, and the vintage shall reach unto the sowing time; and ye shall eat your bread until ye have enough, and dwell in your land safely.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 ונתתי שלום בארץ

“E darei paz na terra”: outra bênção que se cumpre neste mundo.

Leviticus 26:6: ויקרא כ"ו:ו

ונתתי שלום בארץ ושכבתם ואין מחריד והשבתי חיה רעה מדהארץ וחרב לא־תעבר בארצכם:

And I will give peace in the land, and ye shall lie down, and none shall make you afraid; and I will cause evil beasts to cease out of the land, neither shall the sword go through your land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

114 ובאו עליך כל הברכות

“E todas estas bênçãos virão sobre ti e te alcançarão, se ouvires a voz de Havayá, teu D'us.” O Alter Rebe interpreta “te alcançarão” como significando que as bênçãos descem até onde quer que a pessoa esteja.

Deuteronomy 28:2: דברים כ"ח:ב

ובאו עליך כל־הברכות האלה והשיגך כי תשמע בקול ה' אלקיך:

And all these blessings shall come upon thee, and overtake thee, if thou shalt hearken unto the voice of the L-RD thy

...ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר

G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כח, ב.

PARÁGRAFO 14

115 ועובר על פשע

“Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e passa por cima da transgressão.” O Alter Rebe interpreta “passa por cima da transgressão” como a transgressão transformada em abundância.

Micah 7:18: מיכה ז':י"ח

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נָשָׂא עוֹן וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אֲפֹ כִי־יִחַפֵּץ חֶסֶד הוּא:

Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e passa por alto a transgressão do remanescente de Sua herança? Ele não conserva para sempre a Sua ira, pois Se deleita na misericórdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 ודונות נעשו זכויות

Reish Lakish: grande é a teshuvá, pois por meio dela os pecados deliberados tornam-se como méritos; a Guemará explica que se trata de teshuvá motivada pelo amor. Isso ilustra a escuridão transformada em luz.

Yoma 86b:3: יומא פ"ו ב:ג

אמר ריש לקיש: גדולה תשובה שדונות נעשות לו כשגגות, שנאמר: “שובה ישראל עד ה' אלקיך כי קשלת בצונך”, הא “עון” — מזיד הוא, וקא קרי לקה מכשול. איני?! והאמר ריש לקיש: גדולה תשובה שדונות נעשות לו בזכויות, שנאמר: “ובשוב רשע מרשעתו ועשה משפט וצדקה עליהם (חיה) יחיה!” לא קשיא: כאן מאהבה, כאן מיראה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יומא פו, ב.

117 בחסד ואמת יכופר עון

“Pela bondade e pela verdade, a iniquidade é expiada.” Entendendo “verdade” como Torá, o versículo ensina que a Torá expia.

Proverbs 16:6: משלי ט"ז:ו

בְּחֶסֶד וָאֱמֶת יִכָּפֵר עוֹן וּבִירְאָת ה' סוּר מֵרָע:

By mercy and truth iniquity is expiated; And by the fear of the L-RD men depart from evil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי טז, ו. וראה באגה"ת פ"ט.

118 ואין אמת אלא תורה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ירושלמי ר"ה ג, ח.

119

ואין אמת אלא תורה

O Yerushalmi diz: “verdade não é senão Torá”, citando “Acquire a verdade e não a vendas”. Ele identifica a “verdade” do versículo com a Torá.

Jerusalem Talmud Rosh Hashanah 3:9 השנה ראש תלמוד ירושלמי ראש ג:ט'

... בר נש ביש הוא. כי דור תהפוכות המה. רבי לוי בשם רבי חמא בר חנינה. והיה הנשוק אין כתוב כאן אלא כל הנשוק. אפילו נשיכת כלב. אפילו נשיכת נחש. ולא דמיא. נשיכת כלב וראה. נשיכת נחש והביט. רבי יודה גזריא בשם רבי אהא. נשיכת כלב שאינו ממינו. וראה. נשיכת נחש שהוא ממינו. והביט. ורבנן אמרי. נשיכת כלב שאינו מחלחל. וראה. נשיכת נחש שהוא מחלחל. והביט.

MISHNÁ: De modo semelhante, o Eterno disse a Moisés: «Faz para ti uma serpente venenosa e coloca-a sobre um poste» (21:8), etc. É a serpente que mata ou a serpente que dá vida? Mas, quando Israel olhava para cima e submetia seus pensamentos ao Pai Celestial, era curado; caso contrário, definhava. HALACHÁ: ... Rabá 31(8). Rabi Yasa disse: em quatro lugares se diz «faz para ti». Em três, isso é explícito; em um, não é explícito. «Faz para ti uma arca de madeira de gófer» (6:14). «Faz para ti duas ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

120

התורה מכפרת עונותיו של אדם

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ירושלמי ר"ה ד, ח.

121

וחטאך בצדקה פרוק

O conselho de Daniel a Nevuchadnetzar: “redime teu pecado por meio da caridade”. Isso mostra que a mitsvá da caridade expia.

Daniel 4:24 דניאל ד':כ"ד

לחן מלכא מלכי ישפר עלך וחטאך בצדקה פרוק ועונתך במחן עניו הו תהיה ארכה לשלחתך:

Wherefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and break off thy sins by almsgiving, and thine iniquities by showing mercy to the poor; if there may be a lengthening of thy prosperity.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה דניאל ד, כד.

PARÁGRAFO 15

122

ונתתי דברי בפוך

As palavras de D'us a Yirmeyahu: “Vê, pus Minhas palavras em tua boca”, nas quais se baseia a expressão do texto. Aqui, ela descreve o estudo da Torá.

Jeremiah 1:9 ירמיהו א':ט'

וישלח ה' את ידו ויצע על-פי יאמר ה' אלי הנה נתתי דברי בפוך:

Then the L-RD put forth His hand, and touched my mouth; and the L-RD said unto me: Behold, I have put My words in thy mouth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ע"פ ירמ"י א, ט.

123

שום תשים עליך מלך

A ordem de nomear um rei, relida como a aceitação da realeza de D'us ao cumprir as mitsvot.

Deuteronomy 17:15 דברים י"ז:ט"ו

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיך תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא אחיך הוא:

Deverás estabelecer sobre ti como rei aquele que D'us, teu D'us, escolher; um dentre os teus irmãos estabelecerás sobre ti como rei; não poderás pôr sobre ti um estrangeiro que não seja teu irmão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124

היום לעשותם

“Que hoje te ordeno, para que as cumpras”: a emanção só ocorre por meio da ação neste mundo.

Deuteronomy 7:11 דברים ז':יא

ושמרת את המצוה ואת החקים ואת המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Guardarás, portanto, o mandamento, os estatutos e os juízos que hoje te ordeno, para cumprim-los.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125

ועתה יגדל נא

A própria citação do texto: o Midrash sobre Parshas Shelach, capítulo 16, a respeito da súplica de Moshe após os espíões.

Bamidbar Rabbah 16 במדבר רבה ט"ז

126

ועתה יגדל נא

A citação do próprio texto: o Zohar sobre a Parashá Shelach, acerca deste versículo.

Zohar, Sh'lach 11:84-92 ספר זוהר, שלח לך י"א פ"ד-צ"ב

127

ועתה יגדל נא

A citação do próprio texto: o comentário de Rabbeinu Bachya sobre este versículo, em seu lugar na Parashá Shelach.

Rabbeinu Bahya, Bamidbar 14:17-18 רבנו בח"י, במדבר י"ד:י"ז-י"ח

ועתה יגדל נא כח ה'. על דרך הפשט מי שהוא ארך אפים יש לו כח גדול לשבור כעסו, וזהו כאשר דברת לאמר המדות, לכך סמך לו ה' ארך אפים. או יהיה ענין "לאמר" בעת צרה, וכמו שדרשו רז"ל בפסוק (בראשית כ"ח: כ') וידר יעקב נדר לאמר, מאי לאמר לדורות, שיהיו נודרין בעת צרתם. וע"ד המדרש ועתה יגדל נא כח אדני, תנצח מדת רחמים למדת הדין. ודע כי אותיות השם יתברך אל"ף דל"ת וי"ו"ד של יגדל רבתי. ומשל למה הדבר דומה, לשושבין שנכנס לפני המלך להליץ זכות על בתו, מצא המלך ואת ...

ה' ועתה יגדל נא כח ה' "and now may the strength of My L-rd be magnified, etc." According to the plain meaning of the text Moses meant that anyone who possesses the attribute of being slow to anger (extreme patience) possesses the strength to conquer his anger; Moses therefore added: "as You have spoken, saying," referring to the attributes of His which G'd had revealed to him after the episode of the golden calf. This is why he immediately added mention of the attribute ה' ארך אפים, "the L-rd is slow ...

Midrash Rabbeinu Bachya [ben Asher]. Warsaw, 1878 (Public Domain) • Torah Commentary by Rabbi Bachya ben Asher, trans. Eliyahu Munk, 1998. (CC-BY)

- 128** A própria citação do texto: quando Moshe subiu ao alto, encontrou D'us atando coroas às letras; D'us disse: "Tu deverias ter-Me ajudado", e Moshe disse imediatamente: "E agora, por favor, que o poder de Havayá se engrandeça, como falaste."

Shabbat 89a:5ה"א:א:שבת פ"ט

ואמר רבי יהושע בן לוי: בשעה שעלה משה למרום מצאו להקדוש ברוך הוא שהיה קושר כתרים לאותיות. אמר לו: משה, אין שלום בעירך? אמר לפניו: כלום יש עבד שנותן שלום לרבו? אמר לו: הנה לה לעירי, מיד אמר לו: "ועתה יגדל נא כח ה' כאשר דברת".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 129** A própria citação do texto: Moshe invoca a palavra de D'us, de que Ele é lento para Se irar até mesmo com os perversos; esse é o sentido de "E agora, por favor, que o poder de Havayá se engrandeça, como falaste."

Sanhedrin 111b:1א:ב:סנהדרין קי"א

אמר לפניו: רבוננו של עולם, ולא כה אמרת לי: "אף לרשעים?" והיינו דכתיב: "ועתה יגדל נא כח ה' כאשר דברת לאמרי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 130** ועתה יגדל נא כח

A súplica de Moshe, agora lida com ênfase em "E agora", como teshuvá.

Numbers 14:17י"ז:י"ז:במדבר י"ד

ועתה יגדל נא כח אדני כאשר דברת לאמר:

E agora, rogo-Te, que seja grande o poder de D'us, conforme falaste, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 131** יגדל נא כח

A citação do próprio texto (Pinchas, final de 220a), que Likkutei Torah, Chukas diz explicar "com toda a sua força" como "que o poder de Ado-nai seja grande".

ספר זוהר, פנחס י"ח:קכ"ה-כ"א:קל"ה135:21-125:18 Zohar, Pinchas 18:125-21:135 the first 4 lines of the Hebrew text are not translated. The shadow returned as before and went to and fro in the house in the shape of a man. R. Abba fell on his face. R. Jose said: 'I remember that I once saw R. Phineas b. Jair in this place standing in this spot and discoursing on the verse, "Phineas son of Eleazar son of Aaron the priest", etc. G-d at that time, he said, was debating how to give this covenant to Phineas, because it belonged of ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 132** אין ועתה אלא תשובה

Sobre "E agora, para que não estenda a mão", Rabi Abba bar Kahana diz que D'us abriu para Adam uma porta para a teshuvá, pois "e agora" sempre significa teshuvá. O Alter Rebe aplica isso ao "E agora" de Moshe.

Bereshit Rabbah 21:6ו"א:ב:בראשית רבה כ"א

ועתה פן ישלח ידו - אמר רבי אבא בר כהנא: מלמד שפתח לו הקדוש ברוך הוא פתח של תשובה. ועתה, אין ועתה, אלא תשובה, שנאמר (דברים י'): ועתה ישראל מה ה' אליך וגו'. והוא אומר פן, ואין פן, אלא לאו. אמר הקב"ה: ישלח ידו ואכל גם מעץ החיים אתמהא, ואם אוכל הוא חי לעולם?! לפיכך, וישלחהו ה' אלקים מגן עדן. כיון ששלחו, התחיל מקונן הן האדם:

"And now, he might extend his hand" - Rabbi Abba bar Kahana said: This teaches that the Holy One blessed be He opened for him an opportunity for repentance. "And now" - "and now" is nothing other than repentance, as it is stated: "And now, Israel, what does the L-rd your G-d [ask of you? Only to fear the L-rd your G-d, to walk in all His ways...]" (Deuteronomy 10:12). But he [Adam] said: "Might [pen]" - and pen is nothing other than no. The Holy One blessed be He ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 133** ועיין מענין ועתה . . דשבת דפ"ט ע"א

A formulação do Talmud em Shabat 89a está transcrita ali.

A NOTA DA KEHOT

הלשון נעתק באוה"ת שלח ע' תסט.

- 134** בספר שערי אורה

A formulação de Sha'arei Orah está transcrita ali.

A NOTA DA KEHOT

הלשון נעתק באוה"ת שלח ע' תסט.

- 135** סנהדרין קי"א ב'

A formulação do Talmud em Sanhedrin 111b está transcrita ali.

A NOTA DA KEHOT

הלשון נעתק באוה"ת שלח ע' תעא.

- 136** רבות פי שלח פט"ז

A formulação do Midrash Rabbah sobre Shelach está transcrita ali.

A NOTA DA KEHOT

הלשון נעתק באוה"ת שלח ע' תעא.

- 137** ובפרדס בעה"כ ערך כח

O verbete "Koach" de Pardes, Erchei HaKinuyim, está transcrito ali.

A NOTA DA KEHOT

נעתק באוה"ת שם ע' תסט.

- 138** זח"ג פי שלח דקס"א ב'

Esta passagem do Zohar é citada nestes lugares.

A NOTA DA KEHOT

אוה"ת שם ס"ע תסט. שם ע' תעב. תעט.

139 פ' האזינו רצ"ה

Esta passagem do Zohar sobre Haazinu é citada nestes lugares.

A NOTA DA KEHOT

אזה"ת שם ע' תעב. תפ.

140 פנחס דר"כ ובהרמ"ז

Essa passagem cita o Zohar, Pinchas (fim de 220a), que explica "com toda a sua força (koach)" como "que se en- grandeça o poder (koach) de Ado-nai", juntamente com o Ramaz ali.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן פ' חקת סה, ד ובמ"מ לשם.

141 דרמ"ה ע"א

O comentário do Ramaz é citado nestes lugares.

A NOTA DA KEHOT

אזה"ת שם ע' תעג. תפ.

142 במא"א אות כ' סעיף י'

O verbete de Me'orei Or, letra kaf, seção 10, é citado ali.

A NOTA DA KEHOT

אזה"ת שם ע' תעג.

143 ובאות עיין סעיף ע"ט

A nota da Kehot diz que "seção 79" deve aparentemente ser lida como 69, e que é assim que aparece em Or HaTo- rah nestes lugares.

A NOTA DA KEHOT

לכאורה צ"ל סט. וכ"ה באזה"ת שלח ע' תעג. ע' תעד. וראה גם ע' תקט.

144 רבות באיכה דס"ה א'

O Midrash sobre Eichah é citado nestes lugares.

A NOTA DA KEHOT

אזה"ת שלח ע' תעב. וע' תעט.

145 וילכו בלא כח

"E foram sem força diante do perseguidor." O texto cita o Midrash sobre este versículo entre as fontes acerca de "poder".

איכה א':6 Lamentations 1:6

וַיֵּצֵא מִבְּתִצִּיּוֹן כָּל־הַדָּרָה הָיוּ שְׂרִיָּה כְּאֵילִים לֹא־מֵצְאוּ מְרֻעָה וַיִּלְכּוּ בְּלֹא־כֹחַ לִפְנֵי רֹדֶף:

E desapareceu da filha de Sião Todo o seu esplendor; Seus príncipes tornaram-se como cervos Que não encontram pasto, E partiram sem forças Diante do perseguidor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146 ת"ז בהקדמה ד"ד ע"ב

Esta passagem do Tikkunei Zohar é mencionada ali.

A NOTA DA KEHOT

נוכר באזה"ת שלח ע' תעד.

147 תקון כ"ב דס"ו ע"ב

A formulação desta passagem do Tikkunei Zohar está

transcrita ali.

A NOTA DA KEHOT

נעתק באזה"ת שלח ע' תעד.

148 תקון נ"ה דצ"ה ע"א

Esta passagem do Tikkunei Zohar é mencionada ali.

A NOTA DA KEHOT

נוכר באזה"ת שלח ע' תעד.

149 בבחיי במקומו פ' שלח

O comentário de Rabbeinu Bachya é citado ali.

A NOTA DA KEHOT

אזה"ת שם ע' תסט.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Zholkva, 1864 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Midrash Rabbeinu Bachya [ben Asher]. Warsaw, 1878 (Public Domain); Torah Commentary by Rabbi Bachya ben Asher, trans. Eliyahu Munk, 1998. (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shelach/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak